danse
+ théâtre
fta.ca
F T A
22
mai
au
05
juin

METTEZ VOS
LUNETTES
LE SPECTACLE
COMMENCE

GEORGES
LAOUN
OPTICIEN

www.georgeslaoun.com

4012, rue Saint-Denis / 514-844-1919
1396, rue Sherbrooke O. / 514-985-0015

Éditoriaux / Preface 02
Messages des partenaires
A Word from Our Partners 06
Reconnaissance du territoire
Land Acknowledgement 09

Du temps où ma mère racontait 13
Carte noire nommée désir 15
Multitud 19
Nigamon/Tunai 21
asses.masses 23
Au cœur de la rose 25
Rinse 27
Catarina et la beauté
de tuer des fascistes 29
Prophétique (on est déjà né.es) 31
The Cloud 33
UNARMOURED 35
Floreus 37
Sur tes traces 39
Survival Technologies 41
Gorgeous Tongue 43
Surveillée et punie 45
I am from Reykjavik 47
ODE 49
Being Future Being:
Inside/Outwards 51
Weathering 53

Terrains de jeu / FTA Playgrounds 54

Parcours étudiants 80
Rencontres internationales +
Conversations on Performance 81
Eka shakuelem 82
Accessibilité / Accessibility 83
Écoresponsabilité / Sustainability 85

Philanthropie / Philanthropy 100
Équipe / Team 103
Partenaires / Partners 104

Lieux / Venues 106
Billetterie / Box Office 108
Horaire / Schedule 112

Pour le monde à venir

Cette 18e édition du FTA, qui sera ma 12e et dernière en tant que directeur, s'annonce magnifique ! En parcourant les pages suivantes, vous découvrirez 20 spectacles qui éveilleront votre désir d'audace et d'incomparable.

Ce grand Festival, fondé en 1985, est une mise en œuvre vibrante de nos idéaux collectifs. Les artistes qui fouleront nos scènes portent des récits exceptionnels et des mondes nouveaux. C'est une chance inouïe que d'accueillir chaque printemps plus de 200 d'entre elleux à Montréal. En 2024, iels viendront notamment d'Uruguay, du Liban, de France, d'Australie, des États-Unis, du Portugal, de Côte d'Ivoire, d'Angleterre et de Colombie.

Le monde d'avant touche à sa fin. Le monde à venir est encore à imaginer, à édifier à partir des liens que nous forgeons. Au sein du secteur culturel, avec les milieux communautaires, scolaires, d'affaires et de l'environnement, nous sommes beaucoup à y travailler ardemment. Ici, au FTA, la danse et le théâtre embrassent tous les horizons pour mieux enrichir notre société. Nous connaissons, comme vous, le pouvoir indéniable de l'art pour nous permettre d'aborder la suite avec force et sensibilité.

Notre équipe s'investit pleinement pour préparer cette célébration avec un niveau d'engagement que je salue. Je tiens également à exprimer ma profonde gratitude à l'ensemble de nos partenaires, donatrices et donateurs, ainsi qu'aux bénévoles. Nous vous promettons une aventure hors du commun et espérons vous y voir en grand nombre.

The 18th edition of FTA—my twelfth and last as executive director—promises to be a magnificent occasion. In the following pages, you'll discover twenty shows that will awaken your desire for bold and unique visions.

Founded in 1985, this great Festival is a vibrant showcase for our collective ideals. The artists bringing their stories and new worlds to our stages are truly exceptional. Each spring, we have the incredible privilege of welcoming over 200 of them to Montreal, this year from places as far-flung as Uruguay, Lebanon, France, Australia, the United States, Portugal, Côte d'Ivoire, England, and Colombia, among others.

The world that was is nearing its end. The world to come is still to be imagined and constructed, based on the connections we will establish. Many of us in the cultural field are hard at work on this, along with those of you from the community, academic, business, and environmental sectors. Here at FTA, dance and theatre enrich our society by embracing all possibilities. Like you, we recognize art's undeniable capacity to tackle what happens next with both power and discernment.

Our team, who have spared no effort in preparing this celebration of the arts, deserve a special mention for their dedication. I also want to express my profound gratitude to all our partners, donors, and volunteers. We promise that this year's edition will be an extraordinary adventure and hope many of you will join us for it. We can't wait to see you!

David Lavoie
Directeur général
Executive Director

PHOTO HAMZA ABOUELOUAFAA

Racines et canopées

« Nous voulons parler d'art. »
C'est la réponse claire et univoque du chorégraphe libanais Ali Chahrour lorsqu'on lui demande ce dont lui et son équipe souhaitent parler avec le public du FTA. En ouverture de la 18e édition, sa pièce كما روتها أمي, *Du temps où ma mère racontait* exalte la puissance de l'amour maternel soulevé par l'énergie de la perte et de l'espoir. Déterminé à créer ses spectacles à Beyrouth, Chahrour réclame cet espace où s'incarnent d'autres récits et d'autres vies, d'où jaillissent ravissements ou deuils. À travers cette programmation qui n'échappe en rien aux désordres du monde, nous réclamons nous aussi la poésie, l'accès à la complexité qui nous entoure et la possibilité de raconter autrement.

Qu'on fasse l'amour avec des fleurs ou avec le cosmos, la pulsion de vie fait son chemin dans la dizaine de créations qui verront le jour au Festival. Des plantes parlent, un chien chante, un griot défie la machine. D'un commun accord, les artistes semblent nous dire que rien n'est universel, ni le socle de la famille, ni les vérités de l'Histoire, ni la binarité entre l'ancien et le nouveau, encore moins celle entre les genres… Pour circuler sur cette planète en feu, ne faut-il pas prendre appui sur d'autres relations, vite apprendre à manier d'autres langages ?

Nous voulons conspirer avec les plantes et nous inspirer de leur solidarité radicale, comme le suggère l'anthropologue canadienne Natasha Myers. L'écologie, rappelle-t-elle, est une manière de s'allier aux résurgences autochtones. Les savoirs et la pensée prospective des artistes des Premiers Peuples, des Ingas de l'Amazonie colombienne aux Bundjalung de l'Australie, traversent à nouveau cette édition.

D'ailleurs tant d'arbres charpentent notre programmation. Les forêts boréales et amazoniennes que relie *Nigamon/Tunai* ; les arbres en péril qu'honore *Being Future Being* ; la sépulture des chênes-lièges de *Catarina et la beauté de tuer des fascistes* ; ou la flamboyante canopée de *Carte noire nommée désir*. Sans compter les arbres de Tio'tià:ke, nos compagnons quotidiens, et les oliviers de la Palestine que tout rappelle à notre conscience. Nous leur dédions notre troisième *Journée d'écologie décoloniale*, en compagnie d'une remarquable famille d'artistes, de penseur·euse·s et de porteur·euse·s de savoirs.

Nous signons ce mot à deux, mais le Festival ne peut se réaliser sans plusieurs centaines de mains et de cœurs affairés. L'équipe élargie du FTA, lumineuse et exigeante, ne lâche rien ! Nous saluons notre généreux conseil d'administration, nos donateur·rice·s et nos partenaires qui font une vraie différence, et le public, ensemble splendide et essentiel qui nous réunit toustes. Cette puissance du collectif, l'artiste uruguayenne Tamara Cubas l'active en compagnie de 75 citoyen·ne·s qui prépareront ensemble une occupation artistique de la place des Festivals.
Vive la multitude !

Martine Dennewald
Codirectrice artistique
Co-Artistic Director

Jessie Mill
Codirectrice artistique
Co-Artistic Director

Roots and canopies

"We want to talk about art"
– this was Lebanese choreographer Ali Chahrour's clear, unambiguous answer when asked what he and his team wanted to discuss with FTA's audiences. His piece كما روتها أمي, *Told by my mother*, the opening performance of the Festival's 18th edition, exalts the power of maternal love fueled by the joint energies of loss and hope. Chahrour, who remains determined to create his shows in Beirut, reclaims a space where other narratives and lives are embodied, sources of both rapture and mourning. This year's Festival programme does not try to escape the world's disorders by any means, but we too are calling for poetry, for a recognition of the complexity around us, and the possibility of telling stories in a different way.

Whether we're making love to flowers or to the cosmos, the impulse towards life is ever present in the dozen premieres that will see the light of day at the Festival. Plants talk, a dog sings, a griot defies the machine. Altogether, the artists seem to be telling us that nothing is universal: neither fundamental family ties, nor the truths of History, nor the binarity of old and new, still less that of genders… If this planet we live on is on fire, shouldn't we rely on different kinds of relationships and learn to use other languages as fast as we can?

Our minds are turned to conspiring with plants and drawing inspiration from their radical solidarity, as Canadian anthropologist Natasha Myers suggests. Ecological practices, she reminds us, are a way of aligning ourselves with Indigenous resurgences. The knowledge and future-oriented thinking of First Peoples artists, from the Ingas of Amazonia to the Bundjalung of Australia, are essential to this year's programme.

And then trees are everywhere in the Festival: the boreal and Amazonian forests coexisting in *Nigamon/Tunai*; the endangered trees honoured in *Being Future Being*; the burials under cork oaks in *Catarina and the Beauty of Killing Fascists*; the flamboyant canopy of *Carte noire nommée désir*. Not to forget Tio'tià:ke's trees, our daily companions, and the olive trees of Palestine that are constantly on our minds. FTA's third *Decolonial Ecology Day*, which gathers a remarkable family of artists, thinkers and knowledge keepers, is dedicated to them.

Two people are signing these words, but the Festival couldn't happen without hundreds of busy hands and hearts. The extended FTA team, glowing and ambitious, never wavers! We are grateful to our generous Board of Directors, to our donors and partners who make a real difference, and to our audience, a splendid group of people that includes us all and is the very reason for our existence. This year, Uruguayan artist Tamara Cubas will harness the power of the collective to create an artistic occupation of the Place des Festivals with 75 local participants.
Long live the multitude!

Gouvernement du Québec

Le Festival TransAmériques constitue une vitrine exceptionnelle du savoir-faire québécois et participe au rayonnement de la danse ainsi que du théâtre sur les scènes nationales et internationales. Il contribue également à la notoriété du Québec comme destination touristique.

Nous remercions chaleureusement l'équipe du Festival qui a rendu possible cette 18e édition. Aux artistes invitées et invités, nous souhaitons la plus cordiale des bienvenues et, au public, nous souhaitons de participer pleinement à cette invitation au voyage avec les meilleures compagnies de la scène contemporaine.

Festival TransAmériques is an outstanding showcase for Quebec expertise that contributes to the promotion of dance and theatre at both the national and international levels. It also enhances Quebec's reputation as a tourist destination.

We are truly grateful to the Festival team for making the 18th edition possible. We hope that the invited artists will receive a wonderful welcome and that audiences will eagerly accept this invitation to set off on a voyage of discovery with leading companies on the contemporary performing arts scene.

Mathieu Lacombe
Ministre de la Culture et des Communications
Ministre responsable de la Jeunesse
Ministre responsable de la région de l'Outaouais

Caroline Proulx
Ministre du Tourisme
Ministre responsable de la région de Lanaudière

Gouvernement du Canada

Cette année encore, le FTA nous invite à plonger dans des univers captivants pour y découvrir des créations théâtrales et de danse exceptionnelles. En mettant en valeur des artistes d'ici et en soutenant la création de nouvelles œuvres, le Festival apporte une immense contribution à la scène artistique canadienne.

Je remercie toutes les personnes associées à ce rendez-vous sans pareil. Votre engagement et votre talent contribuent à faire de Montréal un véritable carrefour culturel.

Once again this year, FTA is inviting us to immerse ourselves in fascinating worlds and discover exceptional theatre and dance creations. By highlighting local artists and supporting the creation of new works, the Festival makes an outstanding contribution to Canada's artistic scene.

Thank you to everyone who helped make this unparalleled gathering possible. Your commitment and your talent are helping make Montreal a true cultural crossroads.

L'honorable / The Honourable
Pascale St-Onge
Ministre du Patrimoine canadien
Minister of Canadian Heritage

Ville de Montréal

Pour sa 18e année, le Festival TransAmériques nous invite à découvrir le meilleur du théâtre et de la danse contemporains.

Chaque année, le Festival est un rendez-vous incontournable pour les amateurs d'œuvres novatrices et singulières. Je tiens à saluer l'organisme pour sa contribution au rayonnement de notre ville et de ses artistes. Cet événement favorise la découverte et témoigne de la vitalité culturelle de notre métropole.

For its 18th year, Festival TransAmériques invites us to discover the very best in contemporary theater and dance.

Year after year, the Festival is a must-see event for fans of innovative and original works. I'd like to salute the organization for its contributions to promoting our city and its artists. This event allows us to make discoveries and demonstrates the cultural vitality of our metropolis.

Valérie Plante
Mairesse de Montréal
Mayor of Montreal

Conseil des arts du Canada

Pour mieux comprendre la condition humaine, profiter pleinement du monde qui nous entoure et remettre en question nos idées reçues, nous avons besoin de l'art, plus que jamais.

Les arts nous offrent la promesse d'accroître l'engagement, la création de liens et l'inspiration, et c'est ce que vous accomplissez, collectivement, par ce rassemblement artistique et culturel canadien unique qui place l'art au cœur de nos vies.

Le Conseil des arts du Canada est fier d'appuyer le Festival TransAmériques et je tiens à offrir mes sincères félicitations à toutes les personnes qui le mettent en œuvre.

To better understand the human condition, fully experience the world around us and challenge our assumptions, we need art, now more than ever.

More engagement, connection and inspiration are what the arts promise us and what you are bringing to life, collectively, through this unique gathering of the arts and culture in Canada.

The Canada Council for the Arts is a proud supporter of FTA, and I would like to extend my sincere congratulations to all those involved.

Michelle Chawla
Directrice et chef de la direction
Director and CEO
Conseil des arts du Canada

Conseil des arts de Montréal

Au diapason des perturbations qui bouleversent notre société, la 18e programmation du FTA nous propose un voyage sensoriel qui défie le statu quo. Mettant en scène des imaginaires originaires de treize pays différents, ce festival de haut calibre nous invite à questionner et à repenser le monde, une création à la fois. Le Conseil se réjouit de soutenir cette ébullition artistique rassembleuse et salue la contribution exceptionnelle de son directeur général sortant, David Lavoie.

Reflecting the upheavals shaking our society, FTA's 18th lineup is a sensory journey that defies the status quo. The world-class festival features imaginative works from thirteen different countries and invites audiences to question and rethink the world, one creation at a time. The Conseil des arts is pleased to support this inclusive artistic event and wishes to acknowledge the remarkable contribution of its outgoing Executive Director, David Lavoie.

Nathalie Maillé
Directrice générale
Executive Director

Tourisme Montréal

Le Festival TransAmériques occupe une place singulière au sein de l'offre culturelle de notre métropole. Partenaire du FTA depuis plus de 15 ans, Tourisme Montréal se réjouit toujours de la diversité, de la richesse et de l'audace de sa programmation.

Au cœur de cette 18e édition, les spectacles inspirés par l'environnement et les nouvelles technologies ainsi que ceux créés par les artistes autochtones suscitent particulièrement notre enthousiasme. Nous vous encourageons à vivre pleinement cette expérience débordante de découvertes stimulantes !

Festival TransAmériques holds a special place in our city's cultural offering. As a partner of the Festival for over 15 years, Tourisme Montréal is constantly captivated by the diversity, depth and boldness of its programming.

We are particularly excited about this 18th edition, which features shows by Indigenous artists, and works inspired by the environment and new technologies. We encourage you to take advantage of this stimulating, discovery-filled experience!

Yves Lalumière
Président-directeur général
President and CEO

Reconnaissance du territoire

Land Acknowledgement

Nous, membres de l'équipe du Festival TransAmériques, reconnaissons que nous sommes sur un territoire autochtone non cédé, qui n'est visé par aucun traité. Montréal, nommé « Tio'tià:ke » en kanien'kéha et « Mooniyaang » en anishinaabemowin, est un lieu historique de rassemblement des Premières Nations, parmi lesquelles les Kanien'kehá:kas, les Wendats, les Abénaquis et les Anishinaabeg. Notre ville réunit une population autochtone nombreuse et diversifiée, de même que des peuples venus de partout.

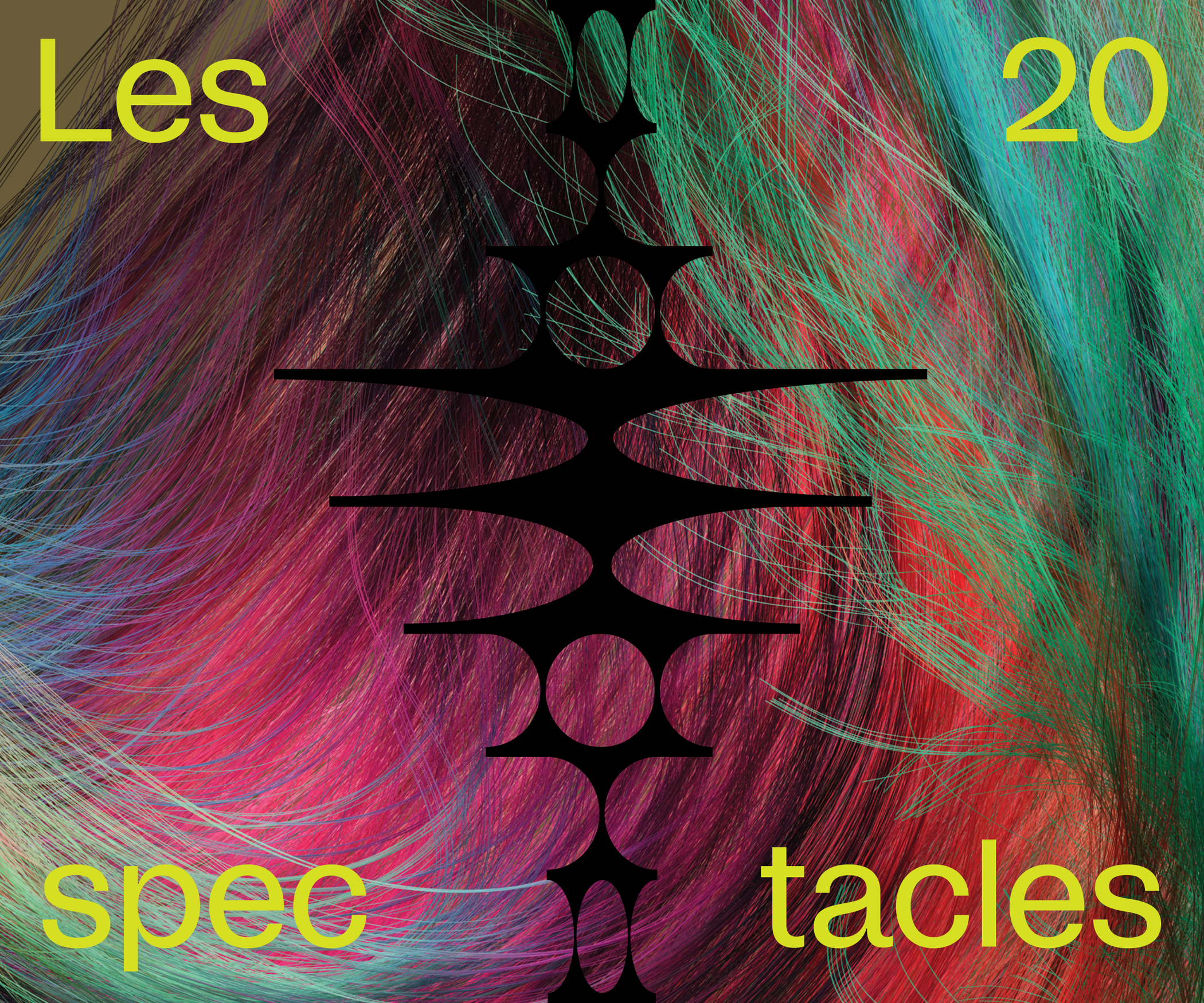
Avant la colonisation, ces terres accueillaient déjà des récits, des représentations et des gestes sacrés. Nous célébrons la vitalité des arts hérités de ces pratiques immémoriales. Les histoires et les perspectives autochtones sont essentielles à la fabrication du présent, et le futur ne peut se passer des connaissances vivantes de l'Île de la Tortue que ces peuples ont préservées. Abénaki, Anishinaabeg, Cri, Innu, Inuit, Kanien'kehá:ka, Nêhiyaw-Métis, Oji-Cri, Wendat, Yup'ik, aux côtés des peuples Bundjalung et Ngāpuhi d'Océanie et Inga de Colombie : la présence de ces artistes et gardien·ne·s des savoirs dans la 18e édition du FTA célèbre une abondance de formes et de pratiques. Nous prenons la responsabilité d'écouter et d'amplifier leurs voix.

Nous exprimons notre gratitude à la nation Kanien'kehá:ka de la Confédération Haudenosaunee, qui veille sur les terres et les eaux où nous nous trouvons.

We, the Festival TransAmériques team, acknowledge that we are on unceded Indigenous territory that is not the object of any treaty. Known as "Tio'tià:ke" in Kanien'kéha and "Mooniyaang" in Anishinaabemowin, Montreal has long been a meeting place between First Nations, including the Kanien'kehá:ka, the Wendat, the Abenaki and the Anishinaabeg. This city is home to a large and diverse Indigenous population and to people from all over the world.

These lands already carried their own stories, performances and rituals before colonization. We are grateful for the vitality of the art forms inherited from these ageless practices. Indigenous stories and perspectives are essential to the making of the present, and the future depends on the living and situated knowledge that Indigenous peoples on Turtle Island have preserved. Abenaki, Anishinaabeg, Cree, Innu, Inuit, Kanien'kehá:ka, Nêhiyaw Metis, Oji-Cree, Wendat, Yup'ik, Bundjalung and Ngāpuhi from Oceania and Inga from Colombia: the presence of these artists and knowledge keepers in the Festival's program celebrates the abundance of their artistic and cultural practices. We commit to listening to them and to amplifying their voices.

We express our gratitude to the Kanien'kehá:ka Nation of the Haudenosaunee Confederacy, custodians of the lands and waters on which we gather.


Les
20
spec
tacles

كما روتها أمي

Du temps où ma mère racontait

22 mai au 24 mai

1 H 10
Monument-National
Salle Ludger-Duvernay

Danse + Musique

En arabe avec surtitres français et anglais
In Arabic with English and French surtitles

→ Nous voulons parler d'art
Let's Talk about Art (P. 65)

→ Échauffement du public
Audience Warm-Up (p. 71)

Ali Chahrour

(Beyrouth)

Exorciser le malheur. Le Libanais Ali Chahrour convoque chant, musique et danse pour exalter la force de l'amour maternel dans deux histoires vécues par sa propre famille. Fatmeh a perdu son fils en Syrie, elle en est morte. Leila sauve le sien, Abbas, du destin de martyr. Les deux derniers incarnent ces récits poignants en toute sincérité. La danse ondulatoire et giratoire du chorégraphe apaise le vertige de la perte. Le geste, minimal, va jusqu'à l'immobilité. L'intensité des regards fait vibrer le silence et le temps suspendu.

Après *May He Rise and Smell the Fragrance* (FTA, 2019), Ali Chahrour et son équipe sont de retour au FTA avec une œuvre de mémoire ancrée dans le réel pour libérer le chagrin et nourrir l'espoir. L'amour et la mort ne font qu'un. Ils nous vont droit au cœur.

Perhaps the strongest voice in Lebanon's contemporary performing arts, choreographer Ali Chahrour draws on song, music, and dance to exorcise sorrow and extoll the power of maternal love in two stories lived through by his family. His relative Leila managed to save her son Abbas from a martyr's fate; his aunt, the late Fatmeh, lost her son in Syria. In the flowing, gyrating movements of Chahrour's choreography, Leila and Abbas embody both of these poignant stories with utter sincerity, easing the vertigo of loss. Stark gestures lead to moments of stillness when the silence of frozen time vibrates with the intensity of the performers' gazes.

After *May He Rise and Smell the Fragrance* (FTA, 2019), Ali Chahrour and his remarkable team of musicians and performers are back with *Told by my mother*, a work of memory rooted in reality that soothes sorrow and nourishes hope. Love and death go hand in hand, touching our hearts.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **ALI CHAHROUR** MISE EN SCÈNE ET CHORÉGRAPHIE / DIRECTED AND CHOREOGRAPHED BY **ALI CHAHROUR** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **ABBAS AL MAWLA + ALI CHAHROUR + LEILA CHAHROUR + ALI HOUT + ABED KOBEISSY + HALA OMRAN** MUSIQUE / MUSIC **TWO OR THE DRAGON : ALI HOUT + ABED KOBEISSY** ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET À LA CHORÉGRAPHIE / ASSISTANT TO THE DIRECTOR AND CHOREOGRAPHER **CHADI AOUN** SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN **ALI CHAHROUR + GUILLAUME TESSON** LUMIÈRES ET DIRECTION TECHNIQUE / LIGHTING DESIGN AND TECHNICAL DIRECTOR **GUILLAUME TESSON** CONCEPTION SONORE / SOUND DESIGN **BENOIT RAVE** PHOTO **CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE** SUR LA PHOTO / FEATURING **ABED KOBEISSY + LEILA CHAHROUR** COPRODUCTION **THÉÂTRE ZOUKAK THEATER + ARAB FUND FOR ARTS AND CULTURE (AFAC) + ARAB ARTS FOCUS (BEYROUTH)** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **STUDIO EMAD EDDIN & FORD FOUNDATION (LE CAIRE) + CAMPANIA TEATRO FESTIVAL (NAPLES) + FONDATION SAADALLAH ET LOUBNA KHALIL (BEYROUTH) + KUNSTFEST WEIMAR + ZÜRCHER THEATER SPEKTAKEL + CHAIRE MAHMOUD DARWICH (BRUXELLES)** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **INSTITUT FRANÇAIS DE BEYROUTH + BARZAKH + BEIT EL LAFFE + KED + MEZYAN + T-MARBOUTA + TAWLET + EID PRESS (BEYROUTH)** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **MONUMENT-NATIONAL**

PRÉSENTÉ PAR

Fondation Cole Foundation

Carte noire nommée désir

23 mai au 26 mai

2 H 40
Usine C

Théâtre

En français avec surtitres anglais
In French with English surtitles

→ Fantastiques afroféminismes
Fantastic Afro-feminisms (p. 66)

→ Performer l'intime
Performing the Personal (p. 75)

Rébecca Chaillon

(Montreuil + Creil)

Figure phare du renouveau théâtral européen, Rébecca Chaillon débarque à Montréal avec une satire militante et irrésistiblement punk. Aux côtés de sept performeuses afrodescendantes de tous horizons – poésie, danse, cirque, céramique –, elle fabrique un chaos monumental qui fait gicler les mots, retourne les images et exalte les corps. Comment construire son désir dans une société où le machisme et le colonialisme continuent de contaminer les imaginaires ? Cette généreuse mise en partage de la révolte et des blessures n'est jamais gratuite et ne se fera pas sans qu'il en coûte à chacun·e, performeuses comme spectateur·ice·s.

Dans une cérémonie de réappropriation électrisante empreinte de culture pop et de sacré, l'autrice et metteuse en scène française d'origine martiniquaise dynamite fantasmes et clichés érotisant avec un plaisir féroce, jusque dans son dispositif scénique. Qui que vous soyez, *Carte noire nommée désir* a une place de choix pour vous !

A leading figure among European theatre's new voices, Rébecca Chaillon brings a radical theatrical satire with an irresistible punk spirit to Montreal. Together with seven Afro-descendant women from different artistic disciplines—poetry, dance, circus, ceramics—Chaillon crafts a work of turbulent self-assurance that spews out words, turns images inside out, and exalts the body. How can desire be kept alive in a society where male chauvinism and colonialism continue to distort our imagination? A generous act of sharing both the wounds and the sense of rebellion they provoke, *Carte noire nommée désir* is never gratuitous in its effects, relying on an investment from performers and spectators alike.

In a ceremony of reappropriation that embraces pop culture and spirituality in equal measure, Chaillon—a French performer, author, and director of Martinican descent—blows up fantasies and erotic clichés with fierce joy. Whoever you may be, *Carte noire nommée désir* has a special place waiting just for you!

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **DANS LE VENTRE** TEXTE ET MISE EN SCÈNE / WRITTEN AND DIRECTED BY **RÉBECCA CHAILLON** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **ESTELLE BOREL + RÉBECCA CHAILLON + AURORE DÉON + OLIVIA MABOUNGA + OPHÉLIE MAC + MAKEDA MONNET + FATOU SIBY + DAVIDE-CHRISTELLE SANVEE** DRAMATURGIE / DRAMATURGY **CÉLINE CHAMPINOT** ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE / ASSISTANT DIRECTORS **JOJO ARMAING + OLIVIA MABOUNGA** SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN **SHEHRAZAD DERMÉ + CAMILLE RIQUIER** CRÉATION ET RÉGIE SONORE / SOUND DESIGN AND SOUND MANAGERS **ISSA GOUCHÈNE + ELISA MONTEIL** CRÉATION ET RÉGIE LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN AND MANAGEMENT **MYRIAM ADJALLE** PHOTO **CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE** SUR LA PHOTO / FEATURING **MAËVA HUSBAND + DAVIDE-CHRISTELLE SANVEE + OPHÉLIE MAC + RÉBECCA CHAILLON + MAKEDA MONNET + FATOU SIBY** COPRODUCTION **LA MANUFACTURE – CDN NANCY LORRAINE + CARREAU DU TEMPLE, ÉTABLISSEMENT CULTUREL ET SPORTIF DE LA VILLE DE PARIS + LE MAILLON – THÉÂTRE DE STRASBOURG SCÈNE EUROPÉENNE + LA SCÈNE NATIONALE D'ORLÉANS + FOND DE DOTATION POROSUS + FONDS TRANSFABRIK – FONDS FRANCO-ALLEMAND POUR LE SPECTACLE VIVANT + NORDWIND FESTIVAL + MAISON DE LA CULTURE D'AMIENS – SCÈNE NATIONALE + L'AIRE LIBRE – CENTRE DE PRODUCTION DES PAROLES CONTEMPORAINES (RENNES) + LA FERME DU BUISSON – SCÈNE NATIONALE DE MARNE-LA-VALLÉE + CDN DE NORMANDIE – ROUEN + THÉÂTRE DIJON-BOURGOGNE CDN + LA ROSE DES VENTS, SCÈNE NATIONALE LILLE MÉTROPOLE (VILLENEUVE D'ASCQ) + LE PHÉNIX SCÈNE NATIONALE PÔLE EUROPÉEN DE CRÉATION AMIENS – VALENCIENNES + THÉÂTRE SORANO (TOULOUSE)** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **LES SUBS (LYON) + LE GÉNÉRATEUR (GENTILLY) + LA LOGE (PARIS) + KAMPNAGEL FABRIK (HAMBOURG) + DANS LES PARAGES – LA ZOUZE CIE CHRISTOPHE HALEB (MARSEILLE) + FONDS D'INSERTION POUR JEUNES COMÉDIENS DE L'ESAD – PSPBB (PARIS) + DRAC HAUTS-DE FRANCE + RÉGION HAUTS-DE-FRANCE** SOUTIEN AU SURTITRAGE / SUPPORT FOR SURTITLING **FONDATION COLE** PRÉSENTATION / PRESENTED BY **FONDATION COLE** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **INSTITUT FRANÇAIS + CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC** EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **USINE C**

Gratuit
Free

Multitud

Spectacle extérieur gratuit
Free outdoor show
Place des Festivals

PRÉSENTÉ PAR

Hydro Québec

AVEC LE SOUTIEN DE

PARTENARIAT DU QUARTIER DES SPECTACLES MONTRÉAL

Multitud

23 mai au 25 mai

1 H 20
Place des Festivals

Danse

Tamara Cubas

(Montevideo)

Une impressionnante masse bigarrée envahit la place des Festivals. D'abord immobiles, 75 personnes de tous âges et horizons s'activent dans une course où gronde la colère. La musique pulse. L'essaim d'humanités vibrantes est soudain empêché. Des rires contagieux en jaillissent et le manège repart. Images et émotions fortes s'enchaînent dans une captivante danse de relations où chacun·e agit en toute liberté et en toute conscience de l'autre. Soir après soir, le groupe s'appuie sur l'expression des individualités et recrée, d'un seul et même corps, une œuvre à l'image du monde. Entre chaos et solidarité euphorisante.

L'Uruguayenne Tamara Cubas déplace la composition chorégraphique vers l'organisation collective dans *Multitud*, qui a galvanisé 17 villes depuis une décennie. Révélant notre capacité à affecter l'autre et à nous laisser affecter, elle pose l'agentivité, la différence et la dissidence comme fondements de tout projet commun. Éminemment politique.

A striking, diverse group of people takes over the Place des Festivals. Motionless at first, the seventy-five individuals of all ages and backgrounds come to life and start running. Anger brews. Music throbs. Then suddenly, the vibrant swarm of humanity is brought to a halt. They burst into infectious laughter, then resume their merry-go-round, a succession of powerful images and emotions in a captivating dance of relationships, each person acting with total freedom and in full awareness of the others. Night after night, the group relies on the expression of individuality to re-stage, as one body, a work that reflects the world, combining chaos and the euphoria of togetherness.

Uruguay's Tamara Cubas draws on choreographic composition as well as collective organization in *Multitud*, which has thrilled audiences in 17 cities since 2013. Inherently political, it reveals our capacity to influence—and be influenced by—others, and shows how agency, difference, and dissent are fundamental elements of any shared undertaking.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **CORPO RASTREADO** CRÉATION ET MISE EN SCÈNE / CREATED AND DIRECTED BY **TAMARA CUBAS** INTERPRÉTATION **75 MONTRÉALAIS·E·S** PERFORMED BY **75 MONTREALERS** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **LETICIA SKRYCKY + SEBASTIAN ALIES** MUSIQUE ORIGINALE / ORIGINAL MUSIC **FRANCISCO LAPETINA + MARTIN CRACIUN** PRÉSENTATION / PRESENTED BY **HYDRO-QUÉBEC** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **PARTENARIAT DU QUARTIER DES SPECTACLES**

Gratuit
Free

COPRÉSENTÉ PAR

ESPACE GO

Nigamon / Tunai

23 mai au 30 mai

1 H 30
ESPACE GO

Théâtre
Création 2024

En anishinaabemowin, inga, français, anglais et espagnol avec surtitres français et anglais / In Anishinaabemowin, Inga, French, English and Spanish with English and French surtitles

→ Les chants de la forêt
Forest Chants (p. 61)

Émilie Monnet + Waira Nina

(Montréal/Tio'tià:ke/Mooniyaang + Yurayako)

Nigamon et Tunai signifient chant en anishinaabemowin et en inga. Dans ce manifeste polyphonique soudé par l'amitié, Émilie Monnet et Waira Nina amplifient les chants de l'invisible. Solidaires dans les luttes contre l'extractivisme et contre les compagnies minières qui dévastent leurs territoires respectifs, elles connectent les savoirs et stratégies de résistance de leurs communautés. Du Sud au Nord, des voix et des langues autrement inaudibles font enfin leur chemin jusqu'à nous.

La forêt sonore où elles nous invitent fait chanter les arbres, l'eau, les pierres, le cuivre. Aux instruments de cette musique insoupçonnée, jouée sous nos yeux, s'ajoute une collection de paroles, de l'Amazonie colombienne à la forêt boréale. Reliées par la figure de la tortue, centrale à leurs cosmogonies, les deux femmes, dans leur alliance agissante, œuvrent pour la protection de l'eau, de la terre, des étoiles et des savoirs.

Nigamon and Tunai mean song in Anishinaabemowin and Inga. In a polyphonic manifesto forged by friendship, Émilie Monnet and Waira Nina amplify the songs of the overlooked. Standing with the fight against extractivism and the mining companies that are devasting their lands, they unite their communities' knowledge and resistance strategies. Voices and languages that would otherwise not be heard make their way to us at last, from South to North.

In the sound forest to which we are invited by Monnet and Nina, trees, water, stones, and copper sing. Besides the instruments playing this unexpected music before our eyes, we also hear words gathered from the Colombian Amazon and the boreal forest. Linked by the figure of the turtle central to both their cosmogonies, the two women form an effective alliance advocating the protection of water, land, stars, and ancestral knowledge.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **PRODUCTIONS ONISHKA** TEXTE, MISE EN SCÈNE ET INTERPRÉTATION / WRITTEN, DIRECTED AND PERFORMED BY **ÉMILIE MONNET + WAIRA NINA** COLLABORATION À LA MISE EN SCÈNE / COLLABORATION WITH THE DIRECTORS **SARAH WILLIAMS** VIDÉO / VIDEO **MÉLANIE O'BOMSAWIN** SCÉNOGRAPHIE SONORE / SOUND SCENOGRAPHY **LEONEL VASQUEZ** CONCEPTION MUSICALE ET SONORE / MUSIC AND SOUND DESIGN **FRANNIE HOLDER** SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN **JULIE-CHRISTINA PICHÉ** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **CHANTAL LABONTÉ** ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE ET RÉGIE / ASSISTANT DIRECTOR AND STAGE MANAGER **WANDERSON SANTOS** DRAMATURGIE / DRAMATURGY **YOHAYNA HERNÁNDEZ** PHOTO **HELENA VALLES** SUR LA PHOTO / FEATURING **ÉMILIE MONNET + WAIRA NINA** COPRODUCTION **FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **ESPACE GO** DÉVELOPPÉ AVEC LE SOUTIEN DE / DEVELOPED WITH THE SUPPORT OF **FONDS NATIONAL DE CRÉATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS (OTTAWA)** SOUTIEN AU SURTITRAGE / SUPPORT FOR SURTITLING **FONDATION COLE** COPRÉSENTÉ PAR / CO-PRESENTED BY **ESPACE GO**

asses.masses

25 mai + 01 juin

7 H 30 approx.
avec 4 entractes / with 4 intermissions
Centaur Theatre

Théâtre + Jeu vidéo

Collations servies à chaque entracte
Snacks provided at each intermission

En français le 25 mai, en anglais le 1 juin
In French on May 25, in English on June 1

→ Marionnette numérique et jeu vidéo
Digital Puppets and Video Games (p. 70)

Patrick Blenkarn + Milton Lim

(Vancouver)

Sans aucune forme de mode d'emploi, les artistes canadiens Patrick Blenkarn et Milton Lim nous convient à une exaltante et délirante journée de gaming. Les aventures épiques d'un troupeau d'ânes se déploient dans un jeu en 10 épisodes où les esthétiques, les genres de jeu et les narratifs se multiplient, les mots d'esprit côtoyant les scènes de copulation, de réincarnation et de révolution.

Réduits au chômage dans un monde post-industriel, les bourriques s'engagent dans une quête pour récupérer leurs emplois. Les humains consentiront-ils à se débarrasser des machines pour leur restituer leurs fonctions ? Dans cette expérience interactive ingénieusement politique, le triomphe des bêtes repose entre les mains de la collectivité que forme dorénavant le public, devenu les seul·e·s performeur·euse·s du spectacle. Peu à peu, l'ardeur révolutionnaire gagne la salle, où le pouvoir se négocie et la solidarité se répand.

Canadian artists Patrick Blenkarn and Milton Lim invite us to take part in an exhilarating and extraordinary day of gaming—with no instruction manual. The epic adventure of a herd of donkeys unfolds across a wide variety of game genres, with everything from witty dialogue to scenes of copulation, reincarnation, and revolution.

Facing unemployability in a post-industrial world, the asses set off on a quest to get their jobs back. Will humans agree to give up their machines so that the donkeys can get back to work? In this politically charged, interactive experience, the animals' success lies in the hands of the audience, an ad-hoc community who become the show's only performers. Slowly but surely, as power is shared and solidarity spreads, the theatre is transformed by revolutionary fervour.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **PATRICK BLENKARN + MILTON LIM** MISE EN SCÈNE, TEXTE, PROGRAMMATION, PIXEL ART, ANIMATION 2D / CO-DIRECTION, TEXT, PROGRAMMING, PIXEL ART, 2D ANIMATION **PATRICK BLENKARN** MISE EN SCÈNE, TEXTE, CONCEPTION SONORE, VIDÉO, SHADERS, EFFETS VISUELS 3D / CO-DIRECTION, TEXT, SOUND DESIGN, VIDEO, SHADERS, 3D VISUAL EFFECTS **MILTON LIM** DRAMATURGIE, TEXTE, PRODUCTION EN TOURNÉE / DRAMATURGY, TEXT, TOURING PRODUCER **LAUREL GREEN** MUSIQUE ORIGINALE, CONCEPTION SONORE, IMPLÉMENTATION AUDIO / ORIGINAL MUSIC, SOUND DESIGN, AUDIO IMPLEMENTATION **DAVID MESIHA** PIXEL ART, ANIMATION 2D **CLARISSA PICOLO + WILLIAM ROTH** ENVIRONNEMENT 3D **ARIADNE SAGE** PROGRAMMATION COMPLÉMENTAIRE / ADDITIONAL PROGRAMMING **SAMUEL REINHART** PHOTO **FRANCISCO CASTRO PIZZO** CRÉATION AVEC LE SUPPORT DE / CREATED WITH SUPPORT FROM **SHADBOLT CENTRE FOR THE ARTS (BURNABY) + THE THEATRE CENTRE (TORONTO) + VIVO MEDIA ARTS (VANCOUVER)** DÉVELOPPÉ AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE / DEVELOPED WITH FINANCIAL SUPPORT FROM **CREATIVE BC (VANCOUVER) + BRITISH COLUMBIA ARTS COUNCIL + AMBASSADE DU CANADA EN ARGENTINE ET AU PARAGUAY** PRODUCTION EN COLLABORATION AVEC / PRODUCED IN ASSOCIATION WITH **FONDS NATIONAL DE CRÉATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS (OTTAWA)** COPRÉSENTÉ PAR / CO-PRESENTED BY **CENTAUR THEATRE**

Au cœur de la rose

Généalogie d’une tristesse

25 mai au 29 mai

1 H 30 approx.
Espace Libre

Théâtre
Création 2024

En français avec surtitres anglais
In French with English surtitles

Jérémie Niel

(Montréal)

L’histoire se déroule sur une île du golfe, où vivent, loin du bruit, le Père, la Mère et la Fille. Un jour de tempête, le fleuve recrache une goélette de laquelle débarquent un capitaine et un marin, qui représentent pour la Fille la possibilité d’échapper à son destin insulaire et le rêve de nouveaux horizons. Mais tout s’oppose à son désir impétueux, les forces de l’inertie, la tristesse héritée et l’immuabilité du Père, gardien du phare et de la tradition.

Jérémie Niel s’empare d’une pièce aux élans mythiques, mû par sa fascination pour ce qui dans les êtres gronde. Grâce à la puissante théâtralité d’un plateau dépouillé, mais habité de saisissants paysages vidéo et sonores, ainsi qu’à la virtuosité de six interprètes, la langue singulière du cinéaste Pierre Perrault se déploie, tout comme la nature prégnante de sa fable.

The story takes place on an island in the gulf, where the Father, Mother, and Daughter live, far away from the city’s hustle and bustle. One stormy day, the river spits out a schooner from which a captain and a sailor disembark. For the Daughter, they represent the dream of new horizons and the possibility of escaping her island destiny. But everything conspires against her desire: the forces of inertia, the legacy of sadness, and the intractable nature of the Father, custodian of the lighthouse and keeper of tradition.

Driven by his fascination for the innermost parts of our selves, Montreal director Jérémie Niel tackles Pierre Perrault’s play from the late 1950s with mythic undertones on a stripped-down stage with striking video images and soundscapes. Through the power of theatre, six exceptional actors bring to life the distinctive vernacular and timeless resonance of filmmaker Perrault’s *Au cœur de la rose*.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **PÉTRUS** TEXTE / WRITTEN BY **PIERRE PERRAULT (LUX ÉDITEUR)** ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE / ADAPTED AND DIRECTED BY **JÉRÉMIE NIEL** CODIRECTRICE DE CRÉATION / CO-CREATIVE DIRECTOR **ARIANE LAMARRE** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **EVELYNE DE LA CHENELIÈRE + MARINE JOHNSON + MARCO POULIN + SÉBASTIEN RICARD + NAHÉMA RICCI + ÉMILE SCHNEIDER** ENVIRONNEMENT ET CONCEPTION SONORES / SOUND DESIGN **SYLVAIN BELLEMARE + ARIANE LAMARRE** CONCEPTION VIDÉO / VIDEO DESIGN **KARL LEMIEUX** SCÉNOGRAPHIE ET LUMIÈRES / SET AND LIGHTING DESIGN **CÉDRIC DELORME-BOUCHARD** COSTUMES / COSTUME DESIGN **LÉONIE BLANCHET** PHOTO **FABRICE GAËTAN** SUR LA PHOTO / FEATURING **MARINE JOHNSON + ÉMILE SCHNEIDER + MARCO POULIN + NAHÉMA RICCI + EVELYNE DE LA CHENELIÈRE + SÉBASTIEN RICARD** COPRODUCTION **FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES + THÉÂTRE FRANÇAIS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS (OTTAWA)** SOUTIEN AU SURTITRAGE / SUPPORT FOR SURTITLING **FONDATION COLE** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **ESPACE LIBRE**

Rinse

25 mai au 30 mai

50 min
Théâtre Rouge du Conservatoire

Danse

En anglais avec surtitres français
In English with French surtitles

→ Échauffement du public
Audience Warm-Up (p. 71)

Amrita Hepi
(Melbourne + Bangkok)

D'où vient l'ivresse des débuts ? Les frissons d'une romance naissante, les premières lignes d'une scène, la découverte d'un pays, la première bouchée d'un repas ? Amrita Hepi se livre dans *Rinse* à un pétillant jeu chorégraphique entre les mouvements et les mots. Alors qu'elle explore ce que son corps, en tant qu'archive vivante, recèle, l'accumulation lui permet l'évocation, et au début se substitue subtilement la fin. Oscillant entre philosophique et politique, savoir-faire et ordinaire, factuel et personnel, modération et explosion, Hepi entremêle brillamment les récits, les rythmes et les registres dans ce solo à l'élan ontologique.

La danseuse et chorégraphe bundjalung (Australie) et ngāpuhi (Aotearoa/Nouvelle-Zélande), dont le travail est célébré et reconnu de l'Océanie à l'Amérique, se fait essayiste et déploie sa recherche sur la danse comme lieu de mémoire et de résistance avec espièglerie et panache.

What is it about the beginning that remains intoxicating? The persistent lust for the initial thrill of a romance, scene, theory, relationship, meal, country — the opening lines. Through movement, text and choreography, *Rinse* identifies the multiple beginnings that take place to form part of a whole. As Amrita Hepi explores the living archive contained in her body, the thrill of the new gives way to inertia, and beginnings subtly turn into endings. Philosophical and political, expert and ordinary, factual and intimate, measured and explosive, Hepi's brilliant solo work weaves together a wide array of stories, rhythms, and dance techniques.

A dancer and choreographer of Bundjalung (Australia) and Ngāpuhi (Aotearoa/New Zealand) descent, whose work is known and celebrated from Oceania to America, Hepi becomes an essayist, exploring dance as a source of memory and resistance with playful wit and style.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **PERFORMING LINES** CRÉATION, CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION / CREATED, CHOREOGRAPHED AND PERFORMED BY **AMRITA HEPI** MISE EN SCÈNE ET TEXTE / DIRECTED AND CO-WRITTEN BY **MISH GRIGOR** CONCEPTION ET COMPOSITION SONORE / SOUND DESIGN AND COMPOSER **DANIEL JENATSCH** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **MATT ADEY** PHOTO **ZAN WIMBERLEY** SUR LA PHOTO / FEATURING **AMRITA HEPI** PRESENTATION AVEC LE SOUTIEN DE / ENGAGEMENT SUPPORTED BY **AUSTRALIAN GOVERNMENT - CREATIVE AUSTRALIA** EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **CONSERVATOIRE D'ART DRAMATIQUE DE MONTRÉAL**

PRÉSENTÉ PAR

LA PRESSE

Catarina et la beauté de tuer des fascistes

26 mai au 28 mai

2 H 30
Place des Arts
Théâtre Jean-Duceppe

Théâtre

En portugais avec surtitres français et anglais / In Portuguese with English and French surtitles

→ Nos réservoirs d'imaginaires
Tapping into Imagination (p. 67)

→ Échauffement du public
Audience Warm-Up (p. 71)

Tiago Rodrigues

(Lisbonne + Avignon)

C'est une tradition dans la famille : une fois l'an, on tue un fasciste. Rassemblé ce jour-là dans la bucolique campagne portugaise, le clan se réjouit d'initier l'une de ses cadettes au grand rituel. Depuis 70 ans, on honore ainsi la mémoire de Catarina Eufémia, ouvrière agricole assassinée brutalement sous la dictature de Salazar. Pourtant, tiraillée par le doute, la Catarina du jour hésite à tirer sur le fasciste kidnappé pour l'occasion. Et si tuer n'était pas un acte de résistance courageux comme le claironnent les chants révolutionnaires, mais un simple crime ?

Après le brillant *By Heart* (2015) et le sublime *Antoine et Cléopâtre* (2017), Tiago Rodrigues et ses huit interprètes de haut vol convoquent le public du FTA à un spectacle vivifiant. Une agora politique où s'entrechoquent les idéologies et les visions du monde.

It's a family tradition: once a year, they all get together and kill a fascist. Gathered once again for the big day in the idyllic Portuguese countryside, the clan is eager to initiate one of its youngsters into this important ritual. For no less than 70 years, this is how they have honoured the memory of Catarina Eufémia, a farm worker brutally slain under Salazar's dictatorship. But this year's chosen Catarina, gnawed by doubt, is reluctant to shoot the fascist kidnapped for the occasion. What if killing is not a brave act of resistance, as proclaimed by revolutionary lore, but simply a crime?

Following the brilliant *By Heart* (2015) and the sublime *Antony and Cleopatra* (2017), Tiago Rodrigues and his eight exceptional actors offer FTA audiences a gripping experience—a political theatre where ideologies and worldviews collide.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **TEATRO NACIONAL D. MARIA II** PRODUCTION DÉLÉGUÉE / EXECUTIVE PRODUCER **FESTIVAL D'AVIGNON** TEXTE ET MISE EN SCÈNE / WRITTEN AND DIRECTED BY **TIAGO RODRIGUES** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **ISABEL ABREU + ROMEU COSTA + ANTÓNIO FONSECA + BEATRIZ MAIA + MARCO MENDONÇA + ANTÓNIO PARRA + CAROLINA PASSOS SOUSA + JOÃO VICENTE** COLLABORATION ARTISTIQUE / ARTISTIC COLLABORATOR **MAGDA BIZARRO** SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN **F. RIBEIRO** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **NUNO MEIRA** COSTUMES / COSTUME DESIGN **JOSÉ ANTÓNIO TENENTE** CRÉATION SONORE ET MUSIQUE ORIGINALE / SOUND DESIGN AND ORIGINAL SCORE **PEDRO COSTA** PHOTO **JOSEPH BANDERET** SUR LA PHOTO / FEATURING **CAROLINA PASSOS SOUSA + ISABEL ABREU** COPRODUCTION **WIENER FESTWOCHEN (VIENNE) + EMILIA ROMAGNA TEATRO FONDAZIONE (MODÈNE) + THÉÂTRE DE LA CITÉ - CDN TOULOUSE OCCITANIE & THÉÂTRE GARONNE SCÈNE EUROPÉENNE TOULOUSE + FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS & THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD + TEATRO DI ROMA – TEATRO NAZIONALE + COMÉDIE DE CAEN + THÉÂTRE DE LIÈGE + MAISON DE LA CULTURE D'AMIENS + BIT TEATERGARASJEN (BERGEN) + LE TRIDENT – SCÈNE NATIONALE DE CHERBOURG-EN-COTENTIN + TEATRE LLIURE (BARCELONE) + CENTRO CULTURAL VILA FLOR (GUIMARÃES) + O ESPAÇO DO TEMPO (MONTEMOR-O-NOVO)** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **ALMEIDA GARRETT WINES + CANO AMARELO + CULTURGEST** SOUTIEN AU SURTITRAGE / SUPPORT FOR SURTITLING **FONDATION COLE** PRÉSENTATION / PRESENTED BY **LA PRESSE** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **INSTITUT FRANÇAIS + CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC** EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH AVEC **PLACE DES ARTS**

PRÉSENTÉ PAR

fugues

Prophétique (on est déjà né.es)

28 mai au 30 mai

1 H 15
Monument-National
Salle Ludger-Duvernay

Danse

En français avec surtitres anglais
In French with English surtitles

→ Soyez Prophétiques
Be Prophetic (p. 71)

Nadia Beugré

(Abidjan + Montpellier)

Bienvenue à Abidjan ! Dans cette métropole bouillonnante, les personnes trans oscillent entre clandestinité et surexposition. Le jour, elles travaillent dans des salons de coiffure et de beauté. La nuit, elles enflamment la scène avec sensualité et humour. Majestueuses et subtilement provocatrices, échouées et oppressées, les divas de *Prophétique* passent du soin au discours, de l'intime au politique, et expriment cette double vie volcanique à coup de coupé-décalé et de voguing.

Avec le don qu'a la chorégraphe Nadia Beugré de faire jaillir les forces vitales de ses complices, les six interprètes ivoirien·ne·s, brésilienne et belge exposent le réel sans fard ni détour. On est dans le quartier de Yopougon, mais on pourrait être partout où règnent l'injustice, l'exclusion et la violence. Soufflent pourtant dans cette pièce la liberté et l'espoir — même s'il y a fort à parier que l'on vous aboie dessus ! Avec crocs et douceur.

Welcome to Abidjan! In this teeming metropolis, the lives of trans people alternate between secrecy and the spotlight. By day, they work in hair and beauty salons; by night, they burn up the stage with sensuality and humour. Magnificent and slyly provocative, abandoned and oppressed, the divas of *Prophétique* move from taking care to speaking out, from the personal to the political, expressing their explosive double lives with the help of coupé-décalé and voguing.

Thanks to choreographer Nadia Beugré's gift for showcasing her collaborators' vital energy, the six performers from Côte d'Ivoire, Brazil, and Belgium reveal the full truth, holding nothing back. The setting is the neighbourhood of Yopougon, but it could be any place where injustice, exclusion, and violence hold sway. All the same, a thread of hope and freedom runs through this work that's both biting and tender—there's a good chance you'll get barked at, but in the sweetest way possible.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **VIRGINIE DUPRAY - LIBR'ARTS** DIRECTION ARTISTIQUE / ARTISTIC DIRECTOR **NADIA BEUGRÉ** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **BEYONCÉ + CANEL + JHAYA CAUPENNE + TAYLOR DEAR + ACAUÃ SHEREYA EL BANDIDE + KEVIN KERO** SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN **JEAN-CHRISTOPHE LANQUETIN** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **ANTHONY MERLAUD** ASSISTANCE À LA DIRECTION ARTISTIQUE / ASSISTANT DIRECTOR **CHRISTIAN ROMAIN KOSSA** PHOTO **DAJANA LOTHERT** SUR LA PHOTO / FEATURING **JHAYA CAUPENNE + KEVIN KERO + TAYLOR DEAR + ACAUÃ SHEREYA EL BANDIDE + CANEL** COPRODUCTION **KUNSTENFESTIVALDESARTS (BRUXELLES) + THÉÂTRE LE RIDEAU (BRUXELLES) + POINTS COMMUNS (CERGY-PONTOISE) + MONTPELLIER DANSE + HOLLAND FESTIVAL (AMSTERDAM) + CULTURESCAPES 2023 SAHARA + ICI — CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL MONTPELLIER OCCITANIE / DIRECTION CHRISTIAN RIZZO + FONDS TRANSFABRIK – FONDS FRANCO-ALLEMAND POUR LE SPECTACLE VIVANT + TANZ IM AUGUST / HAU HEBBEL AM UFER (BERLIN) + LA PLACE DE LA DANSE CDCN TOULOUSE OCCITANIE + THÉÂTRE GARONNE SCÈNE EUROPÉENNE – TOULOUSE + LES SPECTACLES VIVANTS – CENTRE POMPIDOU (PARIS) + FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS + SPIELART (MUNICH) + THEATER FREIBURG + AFRICA MOMENT** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES OCCITANIE – MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION** PRÉSENTATION / PRESENTED BY **FUGUES** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **INSTITUT FRANÇAIS + CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC** EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **CARREFOUR INTERNATIONAL DE THÉÂTRE (QUÉBEC) + MONUMENT-NATIONAL**

COPRÉSENTÉ PAR

LA CHAPELLE
SCÈNES CONTEMPORAINES

The Cloud

29 mai au 01 juin

1 H 15 approx.
La Chapelle Scènes Contemporaines

Théâtre + Performance
Création 2024

En anglais avec surtitres en français
In English with French surtitles

Atom Cianfarani + Alexis O'Hara

(Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson)

Une performance queer anti-capitaliste à l'image de ses deux créateur·ice·s, les artistes interdisciplinaires autodidactes Alexis O'Hara et Atom Cianfarani. En plein cœur de l'effondrement écologique, le duo, accompagné de son chien chanteur Brutus, interroge nos comportements et nos responsabilités en tant que citoy-en·ne·s et partage ses tourments avec beaucoup d'humour et d'absurdité.

The Cloud prend à bras-le-corps la catastrophe environnementale liée à l'espace de stockage numérique du même nom. Si, dans la réalité, il s'agit d'un câble polluant sous l'océan, il aura, sur scène, l'allure d'une immense structure, faisant office de sculpture, de vaisseau ou d'écran de projection. Ni leçon de morale ni drame pathétique, *The Cloud* raconte une histoire nourrie de science-fiction, au ton quelque peu satirique. Voyage décoiffant, certifié punk et DIY !

A queer anti-capitalist performance in the image of its creators, the interdisciplinary autodidacts Alexis O'Hara and Atom Cianfarani. As the environment collapses around them, the pair—accompanied by Brutus, their singing dog —interrogate our actions and the responsibilities we have as citizens while sharing their concerns with a generous dose of humour and absurdity.

The Cloud grapples with environmental catastrophe related to the eponymous digital storage space. What might be a polluting undersea cable in the real world is transformed on stage into a monumental structure serving as a sculpture, a vessel, or a projection screen. Neither morality play nor tearjerker, *The Cloud* tells a science fiction-fuelled story with a satirical touch. It's a mind-blowing journey infused with a DIY punk spirit!

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **ET TU, MACHINE**
CRÉATION ET INTERPRÉTATION / CREATED AND PERFORMED BY **ATOM CIANFARANI + ALEXIS O'HARA**
CONCEPTION SONORE / SOUND DESIGN **JACKIE GALLANT + ALEXIS O'HARA**
VIDÉO / VIDEO **LAURA-ROSE R. GRENIER**
LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **CATHERINE FP**
DÉCOR ET COSTUMES / SET AND COSTUME DESIGN **ATOM CIANFARANI**
REGARD EXTÉRIEUR / OUTSIDE EYE **KIM-SANH CHÂU + NATHALIE CLAUDE + LENORE HERREM + JACQUELINE VAN DE GEER**
PHOTO **LUCIE ROCHER**
SUR LA PHOTO / FEATURING **BRUTUS + ALEXIS O'HARA + ATOM CIANFARANI**
COPRODUCTION **FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES**
AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINE + MAISON DE LA CULTURE JANINE-SUTTO + CENTRE CULTUREL NOTRE-DAME-DE-GRÂCE + L'ÉCART (ROUYN-NORANDA)**
COPRÉSENTÉ PAR / CO-PRESENTED BY **LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINES**

UNARMOURED

29 mai + 30 mai

1 H
Usine C

Danse
Création 2024

Clara Furey
(Montréal)

Dans un jardin de résonances, les corps se laissent vibrer au rythme des ondes lumineuses et sonores. Troublantes sculptures qui éveillent d'impérieux désirs. Avec *UNARMOURED*, Clara Furey et ses complices réclament le droit à un érotisme selon leurs termes. Tendu vers un plaisir sans honte, le corps sera le siège d'une allégeance cosmique, sensuelle et libre.

Dans cette danse de la chair au versant existentiel, la talentueuse chorégraphe à l'oreille musicale construit avec son équipe une véritable architecture polyphonique du plaisir. Grâce à une recherche physique autour de l'eau, Furey fait déborder du tapis de scène l'immensité d'une mer intérieure qui rassemble et réconcilie ce qui auparavant avait été séparé. *UNARMOURED* émerge d'un chaos fluide et charnel dont le déferlement des vagues laisse croire à l'infini comme émotion transformatrice.

In an echoing garden, bodies vibrate to the rhythm of luminous sound waves. Urgent desires are triggered by their peculiar forms. In *UNARMOURED*, Clara Furey and her collaborators reclaim their right to eroticism on their own terms, the body as a site of cosmic allegiance, sensual and liberated. Joy is pursued without shame.

In a dance both physical and existential, Furey—a choreographer of immense talent blessed with a keen musical ear—constructs a polyphonic architecture of pleasure. Through physical exploration revolving around the properties of water, she fills the stage with the immensity of an inner sea that embraces and gathers what was previously sundered. Emerging from fluid, carnal chaos, *UNARMOURED* unfolds in waves that evoke the transformative emotional power of the infinite.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **BENT HOLLOW CIE** CONCEPTION, DIRECTION ARTISTIQUE, CHORÉGRAPHIE ET INTERPRÉTATION / CONCEIVED, DIRECTED, CHOREOGRAPHED AND PERFORMED BY **CLARA FUREY** INTERPRÉTATION ET COLLABORATION À LA CHORÉGRAPHIE / PERFORMED BY AND CHOREOGRAPHED WITH **JUSTIN DE LUNA + BE HEINTZMAN HOPE + BRIAN MENDEZ** COMPOSITION MUSICALE ET SPATIALISATION / MUSICAL COMPOSITION AND LIVE SPATIALIZATION **TOMAS FUREY** COSTUMES / COSTUME DESIGN **BE HEINTZMAN HOPE** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **PAUL CHAMBERS** PRODUCTION DÉLÉGUÉE / EXECUTIVE PRODUCER **PARBLEUX** PHOTO **KINGA MICHALSKA** SUR LA PHOTO / FEATURING **BRIAN MENDEZ + JUSTIN DE LUNA** COPRODUCTION **FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES + ATELIER DE PARIS - CDCN + CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL D'ORLÉANS - DIRECTION MAUD LE PLADEC + CENTRO SERVIZI CULTURALI SANTA CHIARA TRENTO + CHARLEROI-DANSE** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **PARBLEUX** DÉVELOPPÉ AVEC LE SOUTIEN DE / DEVELOPED WITH THE SUPPORT OF **FONDS NATIONAL DE CRÉATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS (OTTAWA)** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC **USINE C**

Floreus

30 mai au 02 juin

1 H 40 approx.
Chapelle de la Cité-des-Hospitalières

Danse + Performance
Création 2024

Sébastien Provencher

(Montréal)

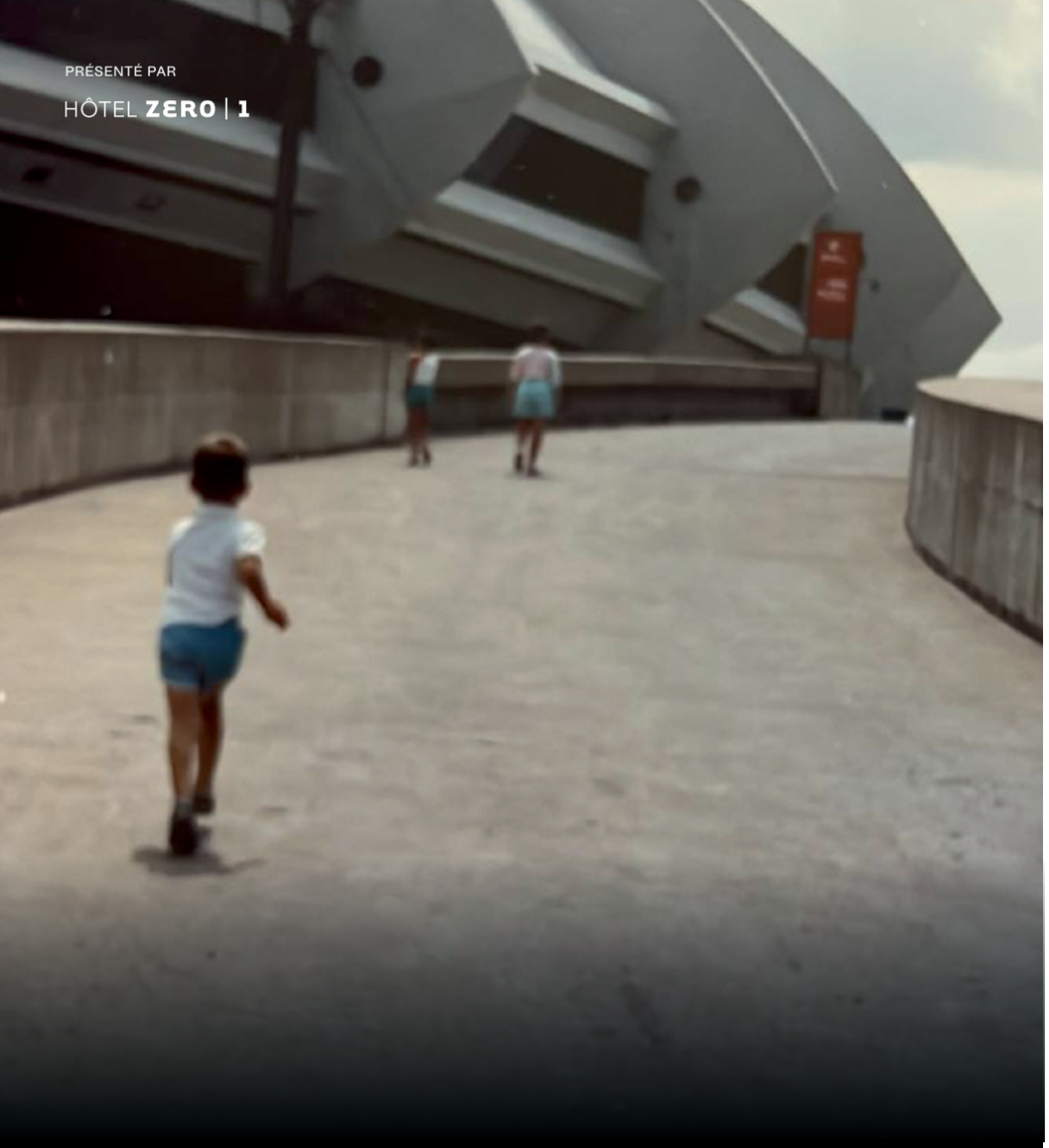
La chapelle de la Cité-des-Hospitalières est parée de fleurs pour une cérémonie inattendue. Six interprètes font de ces beautés florales les partenaires de leurs jeux sensuels. Leurs mouvements incarnent les textures, les odeurs, les métamorphoses, du bourgeon à la décrépitude. En dialogue avec l'environnement, iels entraînent le public vers un jardin d'Eden au son d'une musique *live*. Ode à un érotisme tout en tendresse, appel à renouer avec la dimension sacrée de la nature, *Floreus* éveille les sens et ouvre les esprits.

Le chorégraphe montréalais Sébastien Provencher alimente les réflexions en cours sur les représentations du corps queer, les rapports de domination et notre relation à tout ce qui n'est pas humain. Il explore ainsi une approche écosomatique et s'inspire des somptueuses représentations de fleurs du renommé Canadien Zachari Logan pour sa première collaboration avec un artiste visuel. Délicieusement déstabilisant.

In preparation for an unusual ceremony, the chapel of the Cité-des-Hospitalières is bedecked with flowers: floral beauties that six performers turn into partners for their sensual games. Through their movements, accompanied by live music, they express textures, scents, and metamorphoses, from budding to decay, interacting with their environment as they lead the audience into a garden of Eden. An exquisite, tender ode to eroticism and an appeal to reconnect with the sacred aspect of nature, *Floreus* awakens the senses and opens up the heart.

Montreal-based choreographer Sébastien Provencher's newest work contributes to the ongoing discussions about representations of queer bodies, power relationships, and our interdependence with the non-human world. Exploring ecosomatic principles, he draws inspiration from the gorgeous depictions of flowers by renowned Canadian artist Zachari Logan in this delightfully unsettling work, his first collaboration with a visual artist.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **SÉBASTIEN PROVENCHER** INSPIRÉE PAR L'ŒUVRE DE / INSPIRED BY THE WORK OF **ZACHARI LOGAN** CHORÉGRAPHIE / CHOREOGRAPHED BY **SÉBASTIEN PROVENCHER** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **DREW BATHORY + RODNEY DIVERLUS + KIZIS + NICHOLAS BELLEFLEUR + MATHIEU HÉRARD + RONY JOAQUIN FIGUEROA** ŒUVRE PICTURALE ET PARTICIPATION SPÉCIALE / VISUAL ART WORK AND SPECIAL CONTRIBUTION **ZACHARI LOGAN** MUSIQUE / MUSIC **DREW BATHORY + KIZIS** COSTUMES ET SCÉNOGRAPHIE / COSTUME AND SET DESIGN **JONATHAN SAUCIER** CONCEPTION FLORALE / FLORAL DESIGN **MARC SARDI** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **TIFFANIE BOFFA** PRODUCTION DÉLÉGUÉE / EXECUTIVE PRODUCER **LORGANISME** PHOTO **SÉBASTIEN PROVENCHER** SUR LA PHOTO / FEATURING **MATHIEU HÉRARD** COPRODUCTION **FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **CITÉ-DES-HOSPITALIÈRES EN TRANSITION**



PRÉSENTÉ PAR
HÔTEL ZERO | 1

Sur tes traces

30 mai au 01 juin

2 H
Centre du Théâtre d'Aujourd'hui

Théâtre
Création 2024

En français avec surtitres anglais
In French with English surtitles

Avec casque d'écoute (fourni)
With headphones (provided)

Dany Boudreault + Gurshad Shaheman

(Roberval + Téhéran)

De qui sommes-nous peuplé·e·s ? Quels lieux, quels gestes et quels événements façonnent nos vies ? Un Québécois du Saguenay-Lac-Saint-Jean et un Français d'origine iranienne se prêtent au jeu des portraits croisés. Enquêteurs de l'intime, ils parcourent le territoire de l'autre et exhument délicatement les histoires du passé. En se livrant les clés de leur existence, ils reconstituent leurs récits de vie et inventent un foisonnant théâtre des sens.

Gurshad Shaheman et Dany Boudreault — auteurs, poètes et incandescents interprètes — signent une première collaboration qui brouille les frontières de l'autofiction. Dans ce face à face hanté par une multitude de voix, c'est toujours l'autre qui raconte. Polyphonique, *Sur tes traces* dessine et entremêle de captivants chemins de vie entre l'Orient et l'Occident. Au public revient le choix des destinées à suivre.

Who are the people who left a mark on us? What places, actions, and events shape our lives? A Quebecer from Saguenay-Lac-Saint-Jean and a Frenchman of Iranian descent devise a game in which each portrays the other. In pursuit of intimate truths, each explores the other's territory and carefully excavates stories from the past. By handing over the keys to their existence, they reconstruct each other's lives through a theatrical experience that reveals its significance layer by layer.

In their very first collaboration, Gurshad Shaheman and Dany Boudreault—each a writer, poet, and renowned performer in his own right—blur the boundaries of documentary theatre. A one-on-one encounter haunted by a multitude of voices, *Sur tes traces* is a polyphonic piece that follows and interweaves fascinating life paths from East and West. And it will be up to us, the audience, to decide which destinies we will follow.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **LA LIGNE D'OMBRE + LA MESSE BASSE** TEXTE, MISE EN SCÈNE ET INTERPRÉTATION / WRITTEN, DIRECTED AND PERFORMED BY **DANY BOUDREAULT + GURSHAD SHAHEMAN** CRÉATION SONORE / SOUND DESIGN **LUCIEN GAUDION** SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN **MATHIEU LORRY-DUPUY** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **JULIE BASSE** DRAMATURGIE / DRAMATURGY **YOUNESS ANZANE + MAXIME CARBONNEAU** COSTUMES / COSTUME DESIGN **BASTIEN PONCELET** STRUCTURE DE PRODUCTION EN TERRITOIRE EUROPÉEN / PRODUCTION STRUCTURE IN EUROPEAN TERRITORY **LES RENCONTRES À L'ÉCHELLE** STRUCTURE RÉSIDENTE DE / RESIDENT ORGANIZATION AT **FRICHE LA BELLE DE MAI (MARSEILLE)** SUR LA PHOTO / FEATURING **DANY BOUDREAULT** COPRODUCTION **FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES + MAISON DE LA CULTURE D'AMIENS + CCAM / SCÈNE NATIONALE DE VANDOEUVRE + LES TANNEURS (BRUXELLES) + KUNSTENFESTIVALDESARTS (BRUXELLES) + LE MANÈGE MAUBEUGE + LE QUAI CDN ANGERS PAYS DE LA LOIRE + THÉÂTRE DE LA BASTILLE (PARIS) + FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS + THÉÂTRE PROSPERO** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **DRAC HAUTS-DE-FRANCE + RÉGION HAUTS-DE-FRANCE + FONDATION COLE** PRÉSENTATION / PRESENTED BY **HÔTEL ZERO1** EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **CENTRE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI**

Survival Technologies

30 mai au 03 juin

1 H 15
Édifice Wilder - Espace Bleu

En français, créole haïtien et bambara
In French, Haitian Creole and Bambara

Danse + Performance
Création 2024

Kamissa Ma Koïta + Elena Stoodley

(Montréal)

Rassembler tout un village, ce n'est pas rien. Les artistes multidisciplinaires Kamissa Ma Koïta et Elena Stoodley empruntent à l'art des griots et aux cercles de palabre pour mettre en scène ce ralliement performatif. Inquiètes des dérives de l'intelligence artificielle, elles investissent les technologies ancestrales avec une tournure d'esprit radicalement joyeuse. Au cœur du cercle se déroule un combat entre la machine — symbole de l'Occident — et la danse, outil par excellence de résistance et d'émancipation.

Cette nouvelle création propulsée par le groupe multidisciplinaire PME-ART fait place à des voix puissantes. Les deux artistes québécoises, de descendance malienne pour l'une et haïtienne pour l'autre, ont en commun un déracinement, mais aussi un ancrage profond et jubilatoire dans la danse, canal de transmission des savoirs ancestraux. Entre les images qui fusent et les chants bambaras, créoles, et français s'élève un appel contre la violence. Vers une joie souveraine.

Borrowing from the art of the griot and palaver circles, multidisciplinary artists Kamissa Ma Koïta and Elena Stoodley stage a performative assembly that rallies the power of an entire village. Concerned by artificial intelligence and its impacts, they turn to ancestral technologies with a radically joyful approach. In the centre of the circle, a battle unfolds between the machine, symbol of western progress, and dance—the ultimate tool of resistance and emancipation.

This latest work from the multidisciplinary group PME-ART provides a platform for powerful voices. Koïta and Stoodley, Quebec artists of Malian and Haitian background respectively, have both experienced uprooting, but they also share a profound, jubilant connection to traditional dances transmitting ancestral knowledge. Through a stream of images and songs in Bambara, Creole, and French, *Survival Technologies* issues an appeal to end violence and let joy reign.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **PME-ART**
CRÉATION ET INTERPRÉTATION / CREATED AND PERFORMED BY **KAMISSA MA KOÏTA + ELENA STOODLEY**
RECHERCHE ET INTERPRÉTATION / RESEARCH AND PERFORMANCE **JEAN DURANDISSE** INTERPRÉTATION, COACHING MOUVEMENT ET CONSEIL CHORÉGRAPHIQUE / PERFORMER, MOVEMENT COACH AND CHOREOGRAPHY CONSULTANT **KARLA ÉTIENNE** INTERPRÉTATION / DANCER **SOPHIA GASPARD** PERCUSSIONS / PERCUSSIONIST **KARL-HENRY BRÉZAULT** LUMIÈRES, MISE EN ŒUVRE DE LA SCÉNOGRAPHIE / LIGHTING DESIGNER, STAGE DESIGN IMPLEMENTER **PAUL CHAMBERS** PROGRAMMATION, ART INTERACTIF ET CONCEPTION INTELLIGENCE ARTIFICIELLE / PROGRAMMING, INTERACTIVE ART AND ARTIFICIAL INTELLIGENCE DESIGNER **BAY DAM** CONSEIL ARTISTIQUE / ARTISTIC CONSULTANT **DANA MICHEL** FACILITATEUR ARTISTIQUE ET ASSISTANCE DRAMATURGIQUE / ARTISTIC FACILITATOR, DRAMATURGY ASSISTANT **JACOB WREN** IMAGE **KAMISSA MA KOÏTA** COPRODUCTION **FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES + FORUM FREIES THEATER (DÜSSELDORF) + FESTSPILLENE I NORD-NORGE (HARSTAD)** DÉVELOPPÉ AVEC LE SOUTIEN DE / DEVELOPED WITH THE SUPPORT OF **FONDS NATIONAL DE CRÉATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS (OTTAWA)** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **AGORA DE LA DANSE + TANGENTE**

Gorgeous Tongue

31 mai au 03 juin

1 H 10
Édifice Wilder - Espace Orange

Performance
Création 2024

Lara Kramer

(Montréal/Tio'tià:ke/Mooniyaang)

Seule en scène, à la fois de ce monde et d'un autre univers, une interprète dévoile des souvenirs au son d'une partition rythmique. Pour ce nouveau solo intitulé *Gorgeous Tongue*, Lara Kramer convie sa complice Jeanette Kotowich, interprète nêhiyaw-métisse, à donner corps aux récits, aux rêves et aux chants provenant des racines anishinaabe de la chorégraphe. En pénétrant dans cette nouvelle constellation artistique, Kotowich interprète des mouvements qui revisitent le passé et préfigurent un monde à venir. Une invitation à célébrer les transformations et les futurités autochtones.

Véritable fruit d'une sororité entre les deux artistes, ce solo oscille entre le besoin de stabilité et la découverte d'un nouvel appétit. Après *Windigo* (FTA, 2018) et *Them Voices* (FTA, 2021 et 2022), Kramer explore ici la quête de plaisir et la puissance de l'instinct.

Anchored in this world and orbiting a universe beyond, a lone performer unfolds memories on stage through rhythmic scores. For *Gorgeous Tongue*, Lara Kramer invites Nêhiyaw/Métis dance artist Jeanette Kotowich to embody stories, dreams, and songs that stem from Lara's Anishinaabe lineage. Entering Kramer's artistic constellation, Kotowich performs multiple movement sequences to embrace the past and usher in a new world. *Gorgeous Tongue* is a celebration of Indigenous transmission, transformation, and futurity.

Born out of two artists' chemistry and kinship, this solo oscillates between the need for regulation and the discovery of a new appetite. Following *Windigo* (2018, FTA) and *Them Voices* (2021 and 2022, FTA), Lara Kramer explores the need and drive for pleasure and the strength of instinctual connections.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **LARA KRAMER DANSE** CONCEPTION, CRÉATION, SCÉNOGRAPHIE ET CONCEPTION SONORE / CONCEIVED, CREATED, SET AND SOUND DESIGN BY **LARA KRAMER** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **JEANETTE KOTOWICH** REGARD EXTÉRIEUR / OUTSIDE EYE **PETER JAMES** LUMIÈRES ET DIRECTION TECHNIQUE / LIGHTING DESIGN AND TECHNICAL DIRECTOR **JOANNIE VIGNOLA** GARDIENNE DU SAVOIR / KNOWLEDGE KEEPER **IDA BAPTISTE** AÎNÉ / ELDER **EMERSON NINIGISHKI'ING** PHOTO **MATHIEU VERREAULT** SUR LA PHOTO / FEATURING **JEANETTE KOTOWICH** COPRODUCTION **FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES + CENTRE DE CRÉATION O VERTIGO – CCOV** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **AGORA DE LA DANSE + TANGENTE**

Surveillée et punie

31 mai + 01 juin

1 h 15 approx.
Théâtre Prospero

En français / In French

Musique + Théâtre
Création 2024

Philippe Cyr + Safia Nolin

(Montréal)

Sublimer la haine, voilà l'ambition qui lie l'autrice-compositrice-interprète Safia Nolin et le metteur en scène Philippe Cyr. Ensemble, il et elle s'emparent des milliers de véritables insultes proférées à l'égard de la chanteuse comme matière première d'une création hors norme et entièrement musicale. Quel sens donnons-nous à la liberté d'expression lorsqu'elle se matérialise en violence ?

Nolin se place courageusement au centre du dispositif, devant un grand chœur qui déverse son fiel sur elle. Dans une puissante célébration du geste artistique et un vibrant appel au collectif, sororité et solidarité se déploient. Face à la punition infligée par la parole publique, toutes les permissions sont accordées par la musique, jusqu'à renverser les dynamiques antagonistes. Armée de sa guitare, Safia Nolin se réapproprie enfin l'espace dont on la chasse.

United by their ambition of transcending hate, singer-songwriter Safia Nolin and theatre director Phillippe Cyr take thousands of actual insults directed at the singer and use them as the raw material for this entirely musical—and entirely extraordinary—work. How do we deal with freedom of speech when it manifests as violence?

Bravely placing herself at the centre of the proceedings, Nolin confronts a large choir spewing bile at her. But in a celebration of the power of art and a vibrant appeal for togetherness, sisterhood and solidarity assert themselves. Even in the face of punishment inflicted by public opinion, music allows all kinds of possibilities, including the transformation of hateful relationships. Armed with her guitar, Safia Nolin finally reclaims the space that others seek to deny her.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **PROSPERO** LIVRET / WRITTEN BY **JEAN-PHILIPPE BARIL GUÉRARD + SAFIA NOLIN** MUSIQUE / MUSIC **VINCENT LEGAULT + SAFIA NOLIN** MISE EN SCÈNE / DIRECTED BY **PHILIPPE CYR** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **DEBBIE LYNCH-WHITE + SAFIA NOLIN + UN CHŒUR / A CHOIR** CONSEIL DRAMATURGIQUE / DRAMATURGICAL ADVISORS **MANI SOLEYMANLOU + ANNE-MARIE VOISARD** SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN **ODILE GAMACHE** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **CÉDRIC DELORME-BOUCHARD** PHOTO **KELLY JACOB** SUR LA PHOTO / FEATURING **SAFIA NOLIN + PIZZAGHETTI** COPRODUCTION **L'HOMME ALLUMETTE + THÉÂTRE FRANÇAIS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS (OTTAWA) + LES PLATEAUX SAUVAGES (PARIS)** EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **THÉÂTRE DU TRIDENT (QUÉBEC) + MOIS MULTI (QUÉBEC)** DÉVELOPPÉ AVEC LE SOUTIEN DE / DEVELOPED WITH THE SUPPORT OF **FONDS NATIONAL DE CRÉATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CANADA (OTTAWA)** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **THÉÂTRE PROSPERO**

I am from Reykjavik

01 juin au 04 juin

7 H

Performance

Spectacle extérieur, dans 3 quartiers montréalais. Consultez le site pour plus de détails.
Outdoor show, in 3 Montreal neighbourhoods. Visit our website for further details.

Sonia Hughes
(Manchester)

Une femme construit une petite maison dans l'espace public. Quatre traits de peinture en aérosol sur le bitume, dans la ville, un carré. Sept heures durant, ces frontières tracées seront le théâtre d'une rencontre insolite. Des plantes, une photo de famille encadrée, la chaleur d'un thé bientôt prêt, de la musique, peut-être. Avec calme et lenteur, Sonia Hughes s'érige un espace à soi. Entre sculpture, rituel et manifestation.

D'où venez-vous ? Qu'est-ce qui vous amène ? De quoi est fait votre chez-soi ? La présence de Sonia Hughes est impertinente de simplicité. Ses performances, qui impliquent souvent une forme de cocréation avec le public, abordent des questions liées à l'identité dans une démarche conversationnelle et ouverte. Poétiques et sans prétention, ses œuvres prennent le parti de chercher à nous relier.

A woman builds a small house in a public space. Four strokes of paint sprayed on the asphalt form a square in the middle of the city. For seven straight hours, these marked boundaries will be the scene of an unusual encounter. Surrounded by plants, a framed family photo, a cup of tea ready to be made, and maybe some music, slowly and calmly, Sonia Hughes sets up a space for herself. *I am from Reykjavik* is part sculpture, part ceremony, part protest.

Where do you come from? What brings you here? What makes up your home? Simple as they may be, Sonia Hughes' questions can seem almost impudent. Her performances, often involving some kind of participation, address identity through an open-ended, conversational approach. Poetic and unpretentious, her works are there to connect people.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **SONIA HUGHES** CRÉATION ET INTERPRÉTATION / CREATED AND PERFORMED BY **SONIA HUGHES** ARCHITECTE / ARCHITECT **LEE IVETT** COSTUME / COSTUME DESIGN **CLAUDETTE JOSEPH** PHOTOS **SOLOMON HUGHES** SUR LA PHOTO / FEATURING **SONIA HUGHES** UNE COMMANDE DE / COMMISSIONED BY **SPILL FESTIVAL (IPSWICH) + JERWOOD ARTS (LONDRES) + LIFT FESTIVAL (LONDRES)** EN PARTENARIAT AVEC / IN PARTNERSHIP WITH **FESTSPILLENE I NORD-NORGE (HARSTAD) + SPRING PERFORMING ARTS FESTIVAL (UTRECHT) + ILT FESTIVAL (AARHUS) + ROYAL DOCKS (LONDRES)** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **LUMINATO FESTIVAL (TORONTO)**

Gratuit
Free

ODE

01 juin au 04 juin

1 H
Place des Arts
Théâtre Jean-Duceppe

Danse
Création 2024

Catherine Gaudet

(Montréal)

Une procession *pop-païenne* à 10 interprètes main dans la main, telle une ribambelle. Leur félicité est divine. On voudrait se fondre dans leur idylle, goûter au même soleil. Alors que naît le désir de ne jamais les voir s'arrêter, l'œil rusé de la chorégraphe Catherine Gaudet fait surgir quelque chose d'inquiétant dans ce paysage naïf où tout est soumis à l'impératif du bonheur.

ODE émerge quelque part du sous-sol un peu suintant des *Jolies choses*, œuvre ayant conquis la planète danse. Là où ce qui devait rester tapi dans l'ombre immaculée du spectacle refait surface. À quel prix maintenons-nous l'image de l'harmonie collective ? Accompagnée de ses complices, Gaudet fait trembler la machine des faux-semblants. Par accumulation, tranquillement, les mains joueuses se crispent, le chœur s'époumone, le point de bascule est stimulé, espéré. Un cas de transe collective des plus saisissants.

Ten performers, hand in hand like a chain of paper dolls, form a pop-pagan procession. Their bliss is divine: you want to sink into their idyllic world, bask in the same sunshine. But just as you want them to keep going forever, the devious mind of choreographer Catherine Gaudet reveals something disturbing within this simple landscape, a place where everything is ruled by the imperative to be happy.

ODE surfaces from the dank basement of *Les jolies choses*, Gaudet's last piece that took the dance world by storm. What should have stayed hidden in the perfect shadows re-emerges. What is the price we pay to maintain the image of collective harmony? Without flinching, Gaudet and her team take aim at false pretenses. Slowly and steadily, the performers' hands start to twitch, the choir grows hoarse, the tipping point is activated and pursued. An example of collective possession in its most arresting form.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **CENTRE DE CRÉATION O VERTIGO – CCOV** CHORÉGRAPHIE / CHOREOGRAPHED BY **CATHERINE GAUDET** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **RODRIGO ALVARENGA-BONILLA + STACEY DÉSILIER + DANY DESJARDINS + FRANCIS DUCHARME + AURÉLIE ANN FIGARO + CAROLINE GRAVEL + CHI LONG + SCOTT MCCABE + JAMES PHILLIPS + GENEVIÈVE ROBITAILLE** INTERPRÈTE STAGIAIRE À LA CRÉATION / TRAINEE PERFORMER DURING CREATION **ARIANE LEVASSEUR** COMPOSITION MUSIQUE ORIGINALE / ORIGINAL MUSIC COMPOSER **ANTOINE BERTHIAUME** DIRECTION DES RÉPÉTITIONS ET CONSEIL DRAMATURGIQUE / REHEARSAL DIRECTOR AND DRAMATURGIC CONSULTANT **SOPHIE MICHAUD** COSTUMES / COSTUME DESIGN **MARILÈNE BASTIEN** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **ALEXANDRE PILON-GUAY** PHOTO **JULIE ARTACHO** SUR LA PHOTO / FEATURING **RODRIGO ALVARENGA-BONILLA + SCOTT MCCABE + STACEY DÉSILIER + CHI LONG + JAMES PHILLIPS + CAROLINE GRAVEL + GENEVIÈVE ROBITAILLE + DANY DESJARDINS + AURÉLIE ANN FIGARO** COPRODUCTION **COMPAGNIE CATHERINE GAUDET + FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES** DÉVELOPPÉ AVEC LE SOUTIEN DE / DEVELOPED WITH THE SUPPORT OF **FONDS NATIONAL DE CRÉATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS (OTTAWA)** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **PLACE DES ARTS**

Being Future Being

Inside/Outwards

02 juin au 05 juin

1 H 15 approx.
Espace Libre

Danse

→ Autour du devis de décolonisation
Decolonization Rider (p. 78)

Emily Johnson/Catalyst

(Lenapehoking/New York)

Encensée pour son œuvre chorégraphique polymorphe, l'artiste Yup'ik Emily Johnson élabore des spectacles-rassemblements. Au cœur de ceux-ci se trouvent des savoirs autochtones, des pratiques pour réimaginer le monde, ainsi que la souveraineté des communautés, du territoire et de familles plus qu'humaines. Convoquant la joie du présent et le pouvoir de la création, *Being Future Being* articule un paysage auditif, visuel et ancestral de la puissance autochtone.

Une distribution exceptionnelle et une trame sonore prégnante, conçue en collaboration avec le compositeur Raven Chacon, lauréat du prix Pulitzer, accompagnent *Being Future Being*. Le spectacle se déploie au-delà de la scène pour devenir un portail, une procession de soins et un lieu de transformation. En (re)-construisant nos façons d'appréhender les forces qui ont donné naissance au monde, *Being Future Being* invite le public à participer à la création d'un avenir radicalement juste et autochtonisé, à cultiver maintenant et pour les prochaines générations.

Celebrated for a distinguished body of dance works, Yup'ik artist Emily Johnson creates performance gatherings that center reworlding practices, Indigenous knowledge, and the sovereignty of communities, land and more-than-humxn kin. *Being Future Being* conjures present joy and delves into the power of creation to build an aural, visual and ancestral landscape of Indigenous power.

Featuring a stellar cast of performers and an original score in collaboration with Pulitzer Prize-winning composer Raven Chacon, *Being Future Being* is a multilayered performance for the stage, and beyond—a portal, a care processional, a site for transformation. As it (re)builds new visions of the forces that brought this world into being, *Being Future Being* invites audiences to become part of creating a radically-just and Indigenized future, one we can live in now and foster for generations to come.

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **EMILY JOHNSON/CATALYST** CRÉATION, SCÉNOGRAPHIE ET INTERPRÉTATION / CREATION, PERFORMANCE AND SET DESIGN **EMILY JOHNSON** COCRÉATION ET INTERPRÉTATION / CREATED WITH AND PERFORMED BY **ASHLEY PIERRE-LOUIS + JASMINE SHORTY + STACY LYNN SMITH + SUGAR VENDIL** COMPOSITION MUSICALE / MUSIC COMPOSED BY **RAVEN CHACON** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **ITOHAN EDOLOYI** MASQUE, OBJETS, CONCEPTION ET CONSTRUCTION DU PORTAIL ET DIRECTION DE PRODUCTION / MASK, WEARABLES, PORTAL DESIGN AND CONSTRUCTION AND PRODUCTION MANAGER **IV CASTELLANOS** CONCEPTION PERSONNAGES EN COURTEPOINTES / QUILT BEINGS DESIGN **KORINA EMMERICH** CONCEPTION COURTEPOINTES / QUILTS DESIGN **MAGGIE THOMPSON** TATOUAGES DU PORTAIL / PORTAL TATTOOS **HOLLY MITITQUQ NORDLUM** COSTUMES / COSTUME DESIGN **RAPHAEL REGAN** DRAPAGE DES COSTUMES / COSTUME DRAPING **CATHLEEN O'NEAL** PHOTO **GEMA GALIANA** SUR LA PHOTO /FEATURING **EMILY JOHNSON** UNE COMMANDE DE / COMMISSIONED BY **BROADSTAGE AT SANTA MONICA COLLEGE** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **NATIONAL PERFORMANCE NETWORK CREATION AND DEVELOPMENT FUND** CO-COMMANDE / CO-COMMISSIONED BY **BUNNELL STREET ARTS CENTER (HOMER) + NEW YORK LIVE ARTS + PORTLAND INSTITUTE FOR CONTEMPORARY ART + NATIONAL PERFORMANCE NETWORK** CRÉATION GRÂCE AU SOUTIEN DE / CREATION WITH SUPPORT FROM **NATIVE ARTS AND CULTURES FOUNDATION SHIFT: TRANSFORMATIVE CHANGE AND INDIGENOUS ARTS AWARD + NEW ENGLAND FOUNDATION FOR THE ARTS' NATIONAL DANCE PROJECT** FINANCÉ PAR / WITH FUNDING FROM **DORIS DUKE CHARITABLE FOUNDATION & THE ANDREW W. MELLON FOUNDATION** PRÉSENTATION AVEC LE SOUTIEN DE / ENGAGEMENT SUPPORTED BY **MID ATLANTIC ARTS THROUGH USARTISTS INTERNATIONAL, A PROGRAM IN PARTNERSHIP WITH THE NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS + THE ANDREW W. MELLON FOUNDATION + TRUST FOR MUTUAL UNDERSTANDING** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **ESPACE LIBRE**

Weathering

03 juin au 05 juin

1 H 05
Usine C

Danse

→ Audiodescription (p. 83)

Faye Driscoll

(New York + Los Angeles)

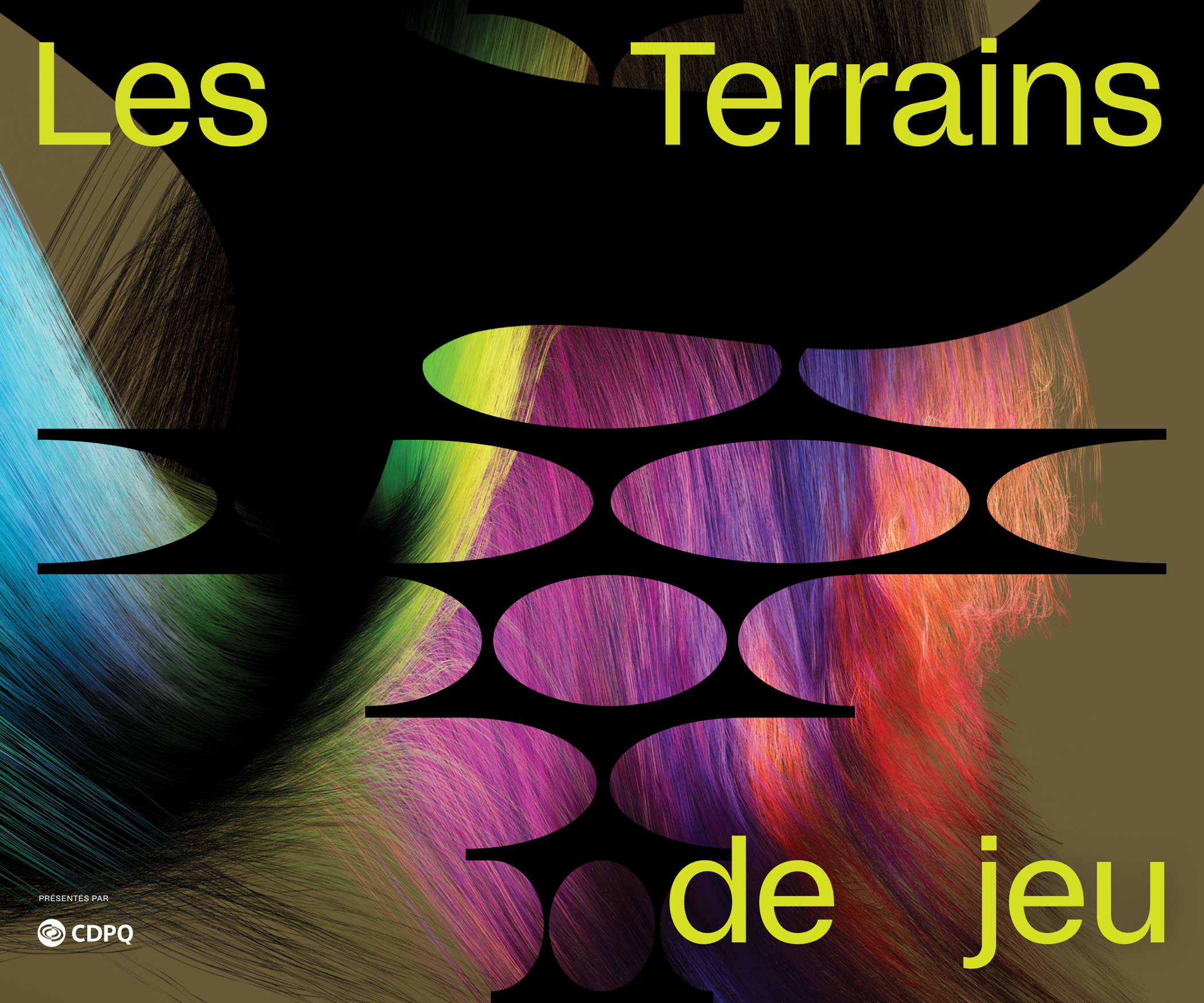
Il ne reste sur terre qu'un continent ou un simple radeau : une plateforme hospitalière où s'amalgament progressivement et dans un équilibre fragile les corps de 10 performeur·euse·s. Épousant la morphologie du glacier, iels forment une sculpture vivante dont les membres, les visages et l'humanité semblent fondre dans une langueur et une sensualité saisissantes. De l'eau est vaporisée sur les peaux emmêlées comme pour entretenir ce corps collectif à la fois étrange et sublime, dont le souffle haletant finit par s'accorder à celui du public.

Entre chorégraphie et installation, *Weathering* est une performance multi-sensorielle où corps, sons, odeurs, fluides et objets deviennent peu à peu les derniers vestiges de notre espèce. Cette œuvre stupéfiante et lumineuse de la chorégraphe étatsunienne Faye Driscoll métaphorise de manière unique autant les débâcles que les métamorphoses qui façonnent notre époque.

There may be only one continent left on earth, or a simple raft: a platform on which little by little, ten performers' bodies are welded together in precarious equilibrium. They enact a living sculpture, a morphing glacier, a tableau in which limbs, faces, and humanity seem to melt into rapturous languor and sensuality. Water is sprayed on their entangled flesh as if to nurture this collective body, at once strange and sublime, whose panting breath ultimately merges with that of the audience.

Somewhere between choreography and installation, *Weathering* is a multi-sensory performance where bodies, sounds, scents, liquids, and objects gradually become the final vestiges of our species. This stunning, radiant work by the New York based choreographer Faye Driscoll is a unique expression of both the disasters and the transformations haunting our times.

UNE PRODUCTION / PRODUCED BY **FAYE DRISCOLL** CONCEPTION, CHORÉGRAPHIE ET MISE EN SCÈNE / CONCEIVED, CHOREOGRAPHED AND DIRECTED BY **FAYE DRISCOLL** INTERPRÉTATION / PERFORMED BY **JAMES BARRETT + KARA BRODY + MIGUEL ALEJANDRO CASTILLO + AMY GERNUX + SHAYLA-VIE JENKINS + JENNIFER NUGENT + CORY SEALS + MAYA LALIBERTÉ + CARLO ANTONIO VILLANUEVA + JO WARREN** SCÉNOGRAPHIE / SET DESIGN **JAKE MARGOLIN + NICK VAUGHAN** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **AMANDA K. RINGGER** DIRECTION SONORE ET MUSICALE / SOUND AND MUSIC DIRECTION **SOPHIA BROUS** SON EN DIRECT ET CONCEPTION SONORE / LIVE SOUND AND SOUND DESIGN **RYAN GAMBLIN** COMPOSITION, ENREGISTREMENT ET CONCEPTION SONORE / COMPOSITION, FIELD RECORDINGS, SOUND DESIGN **GUILLAUME SOULA** COSTUMES / COSTUME DESIGN **KAREN BOYER** DRAMATURGIE ET CONCEPTION OLFACTIVE / DRAMATURGY AND SCENT DESIGN **DAGES JUVELIER KEATES** ASSISTANCE À LA CHORÉGRAPHIE / CHOREOGRAPHIC ASSISTANT **AMY GERNUX** COORDINATION D'INTIMITÉ / INTIMACY COORDINATOR **YEHUDA DUENYAS** LIGHTING DIRECTOR AND PRODUCTION STAGE MANAGER **EMILY VIZINA** DIRECTION DE PRODUCTION / PRODUCTION MANAGER **LILACH ORENSTEIN** PHOTO **MARIA BARANOVA** SUR LA PHOTO / FEATURING **JAMES BARRETT + KARA BRODY + MIGUEL ALEJANDRO CASTILLO + AMY GERNUX + SHAYLA-VIE JENKINS + JENNIFER NUGENT + CORY SEALS + ELIZA TAPPAN + CARLO ANTONIO VILLANUEVA + JO WARREN** UNE COMMANDE DE / COMMISSIONED BY **NEW YORK LIVE ARTS** DANS LE CADRE DE / AS PART OF T**HE RANDJELOVIĆ/STRYKER RESIDENT COMMISSIONED ARTIST PROGRAM** GRÂCE AU FINANCEMENT DE / WITH FUNDING FROM **ANDREW W. MELLON FOUNDATION** CO-COMMANDE / CO-COMMISSIONED BY **THEATER DER WELT 2023 (FRANKFURT – OFFENBACH) + THE JOYCE THEATER FOUNDATION'S ARTIST RESIDENCY CENTER** GRÂCE AU FINANCEMENT DE / WITH FUNDING FROM **ANDREW W. MELLON FOUNDATION + HOWARD GILMAN FOUNDATION + LUESTHER T. MERTZ CHARITABLE TRUST + DORIS DUKE CHARITABLE FOUNDATION** PRÉSENTATION EN COLLABORATION AVEC / PRESENTED IN ASSOCIATION WITH **USINE C**


Les Terrains
de jeu
PRÉSENTÉS PAR
CDPQ

Bienvenue au QG

Welcome to
Our Headquarters

Mercredi au samedi
10 h à 3 h

Dimanche au mardi
10 h à minuit

Le Quartier général du Festival est ouvert à toustes. On y boit, on y mange, on y danse !

Le jour, en mode café, le QG accueille les activités des Terrains de jeu et s'anime de rencontres, d'ateliers et de débats d'idées.

Le soir, place à la fête ! Une éclatante programmation de soirées animées par nos DJs préféré·e·s vous attend.

Festivalier·ère·s, artistes et artisan·e·s, professionnel·le·s et amoureux·euses des arts s'y retrouvent à toute heure pour des échanges enflammés.

Des repas légers et collations sont proposés à prix raisonnables.

Après un spectacle, présentez votre billet au bar et profitez de rabais !

→ **Entrée libre en tout temps.**

Wednesday to Saturday
10 a.m. to 3 a.m.

Sunday to Tuesday
10 a.m. to midnight

The Festival's Headquarters is open to all. Come drink, eat and dance with us!

By day, our HQ is a café that hosts FTA Playgrounds activities and provides a dynamic space for meetings, workshops, and public talks.

By night, it's party central! We've got an amazing lineup of events featuring our favourite DJs.

Day or night, you'll find festivalgoers, artists, cultural workers, industry professionals, and arts lovers eager for the city's most heated discussions on the performing arts.

Affordably priced light meals and snacks are available.

After a show, present your ticket at the bar for discount prices.

→ **Admission is free at all times**

AGORA HYDRO-QUÉBEC
DU CŒUR DES SCIENCES DE L'UQAM
175, AVENUE DU PRÉSIDENT-KENNEDY
↓ PLACE-DES-ARTS (SORTIE UQAM)

L'offre alimentaire du QG est 100 % végétarienne. Nous soutenons les producteur·rice·s du Québec en privilégiant les produits locaux, biologiques et saisonniers.

Fabriqués au Québec, les sacs et t-shirts à l'effigie du FTA sont en vente au bar.

The food served at the HQ is 100% vegetarian. We support Quebec producers by focusing on local, organic, and seasonal products.

Festival bags and t-shirts made in Quebec are on sale at the bar.

Les fêtes

Parties

22 mai

Soirée d’ouverture
Opening Night

DJ Rhythm & Hues

23 mai

C’est cosmique, baby
It’s Cosmic, Baby

DJs Alexia Vinci
+ Rhythm & Hues

30 mai

Party FTA X OFFTA

Avec/With
Myth aka DJ BlackGold
+ Nubian Néné
+ Kevin Kero + invité·e·s

24 + 31 mai

Les vendredis
Fridays at FTA

DJs Empress Cissy Low
+ Sovann

DJs Hermano
+ Rhythm & Hues

25 mai

Laylit aux platines

Le collectif Laylit célèbre les artistes issu·e·s du monde arabe et de ses diasporas. Des scènes queer et underground de Montréal, New York et Détroit, les musiques traditionnelles s’allient aux sons actuels. Un mélange enfiévré d’électro, shaabi, dabke, mahraganat, hip-hop et pop arabes.

The Laylit collective celebrates artists from the Arab world and its diaspora. Traditional music combines with the latest sounds from the queer and underground scenes of Montreal, New York, and Detroit in a frenzied mix of electro, shaabi, dabke, mahraganat, hip-hop, and Arabic pop.

DJs Mossy Mugler
+ C Lia + Wake Island

1 juin

Party Lots of Love

Depuis 2021, le festival Lots of Love (LOL) rassemble les communautés artistiques à l’esprit queer et DIY dans les parcs, les ruelles et les garages de Montréal. Cette fois, six artistes investissent les alentours du QG pour une soirée de performances festives. Au menu : prises de risques artistiques et piste de danse déchaînée !

Since 2021, the Lots of Love (LOL) festival has brought together queer artistic communities with a DIY spirit in Montreal’s parks, alleyways, and garages. This time, six artists will take over the HQ’s surroundings for an evening of celebratory performances. On the menu: considerable artistic risk and an unhinged dance floor!

DJ Andrew Tay

COMMISSARIÉ PAR / CURATED BY **SASHA KLEINPLATZ + LILIANE MOUSSA + EMILE PINEAULT + SARAH WILLIAMS**

5 juin

Soirée de clôture
Closing Night

DJs Shash’U + dapapa
+ Rhythm & Hues
+ Fruit défendu

Journée d’écologie décoloniale
La forêt

Decolonial Ecology Day
The Forest

25 mai **QG**

Ensemble, nourrissons une pensée et des actions écologiques qui embrassent les luttes raciales, sociales et décoloniales en toute complicité avec le non humain. Au fil de cette journée, traversons les forêts, lieux essentiels à l’épanouissement des êtres, des cultures ainsi que des forces vives de l’imaginaire et de la résistance. Protecteur·rice·s, amoureux·euses et spécialistes de la forêt remplissent le Quartier général de savoirs sylvestres.

Together, let’s foster an ecological mindset and initiate actions that acknowledge racial, social, and decolonial struggles while seeking harmony with the non-human world. This day is devoted to forests—places that are essential to the flourishing of beings, cultures, and the vital forces of imagination and resistance. Forest protectors, lovers, and researchers will bring their sylvan expertise to the Festival’s HQ.

Librairie éphémère

Tout au long de la journée, la librairie bilingue du CCA offre une sélection d’ouvrages exceptionnels qui approfondissent les enjeux abordés.

Pop-Up Bookstore

Throughout the day, the CCA’s bilingual bookstore will offer a selection of remarkable works providing deeper insights into the day’s topics.

Ouverture par Abraham Francis

10 h 30

Abraham Francis est Wakenón:wat (bispirituel), Wakeneniothró:non (membre du clan Deer) et Kanien’kehá:ka d’Akwesasne. Au fil de ses études de doctorat en génie de l’environnement, iel met l’accent sur le rôle essentiel des savoirs autochtones dans le soin environnemental. Francis ouvre cette journée sous le signe de l’espoir en partageant la puissance qui réside au cœur des résistances et futurs autochtones intimement liés aux forêts.

Opening Remarks by Abraham Francis

Abraham Francis is Wakenón:wat (Two-Spirit), Wakeneniothró:non (Deer Clan), and Kanien’kehá:ka from Akwesasne. Currently, they are pursuing a doctoral degree in Environmental Science and Engineering, emphasizing the importance of Indigenous Knowledge within environmental caretaking. Francis opens this day under the banner of hope, sharing the power of Indigenous futures and resistance embedded within forest relations.

EN ANGLAIS AVEC TRADUCTION EN FRANÇAIS
IN ENGLISH WITH FRENCH TRANSLATION

Les chants de la forêt

11 h 30

Dans *Nigamon/Tunai*, les artistes Émilie Monnet et Waira Nina partagent leur amour radical des arbres et se mettent littéralement au diapason avec ceux-ci. Accompagnées de complices porteur·euse·s de savoirs, elles évoquent dans cette discussion les périls qui planent sur les forêts, de l'Amazonie à la forêt boréale, et nous invitent à écouter celleux qui y vivent.

Forest Chants

In the forest of *Nigamon/Tunai*, artists Émilie Monnet and Waira Nina share their radical love for trees and woods and literally tune into their frequencies. In a discussion with their expert collaborators, they address the threats to the forests, from the Amazon to the boreal one, and invite us to listen to their inhabitants.

EN FRANÇAIS, EN ESPAGNOL ET EN ANGLAIS AVEC TRADUCTION EN FRANÇAIS
IN ENGLISH, FRENCH AND SPANISH WITH FRENCH TRANSLATION

EN ÉCHO À / CONNECTED TO ***NIGAMON/TUNAI*** (P. 21)

La forêt comme espace de résistance

14 h

C’est en étudiant les pratiques de libération que le sociologue et écrivain Philippe Néméh-Nombré s’est penché sur la forêt comme espace de réinvention et de résilience. Forestière, historienne de l’art et autrice éco-féministe, Paule Mackrous, alias Pattie O’Green, travaille à déconstruire notre rapport à la forêt, nous invitant à tisser des liens avec la nature et les arbres. Ensemble, il et elle évoquent ces archives vivantes de la résistance et leurs potentialités immenses.

The Forest as a Space of Resistance

While studying liberation practices, sociologist and writer Philippe Néméh-Nombré first considered the forest as a space of reinvention and resilience. Paule Mackrous (aka Pattie O’Green), a forester, art historian, and ecofeminist author, works to deconstruct our relationships with the forest, inviting us to establish new connections with nature and trees. The pair will discuss these living archives of resistance and their immense potential.

ANIMATION / MODERATORS
VALÉRIE LEFEBVRE-FAUCHER + KAMA LA MACKEREL

EN FRANÇAIS / IN FRENCH

EN COLLABORATION / IN ASSOCIATION WITH
REVUE LIBERTÉ

Rencontres après spectacle

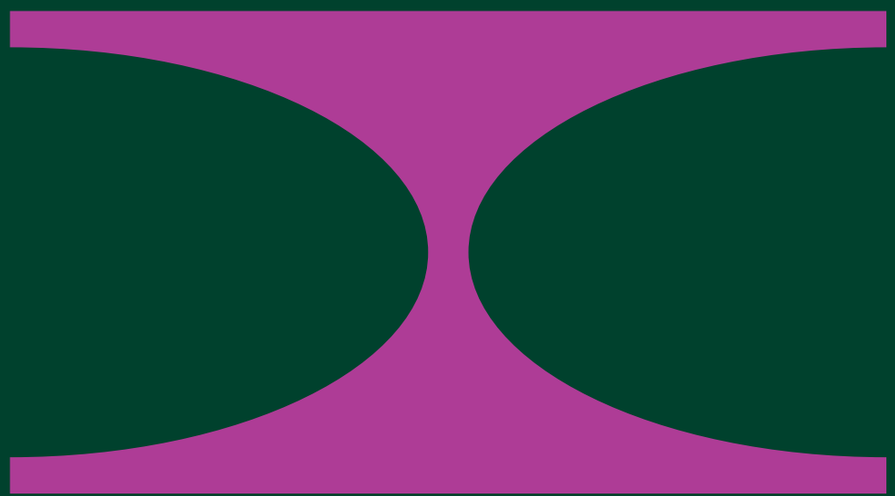
Post-Show Talks

Joignez-vous aux artistes pour un échange à chaud sur les œuvres. En bord de scène et sans long préambule, des animateur·rice·s aguerri·e·s servent de trait d’union entre le public et les metteur·euse·s en scène, chorégraphes et interprètes.

Join the artists immediately after the show to discuss their works. Expert moderators will make sure they get straight to the point, building bridges between the audience and the directors, choreographers, and performers.

ANIMATION / MODERATORS **JULIE BURELLE + KACEY CHAGNON + MARILOU CRAFT + SOPHIE DEVIRIEUX + LÉULI ESHRĀGHI + MARTIN FAUCHER + YOHAYNA HERNÁNDEZ + LYNN KODEIH + KAMA LA MACKEREL + GEORGES-NICOLAS TREMBLAY + ANGÉLIQUE WILLKIE**

HORAIRE COMPLET P. 112
FULL SCHEDULE P. 112



Les grandes rencontres

In Conversation

Nous voulons parler d’art

24 mai **14 h** **QG**

Le chorégraphe Ali Chahrour développe depuis plusieurs années une pratique artistique ancrée dans sa ville, Beyrouth. Son approche est marquée par les moyens de représenter sur scène les émotions les plus intenses. Il s’entretient avec l’actrice et chanteuse syrienne Hala Omran pour creuser cette question qui les habite : pourquoi créons-nous ? Au cœur de cette recherche d’expression et de sens, un éclat jaillit déjà : la possibilité de toucher au pouvoir transformateur de l’art.

Let’s Talk about Art

For years, choreographer Ali Chahrour has been developing an artistic practice rooted in his hometown of Beirut. His approach explores ways to represent the most intense emotions on stage. Chahrour will talk with Syrian actress and singer Hala Omran to explore a question they ask themselves again and again: why do we create art? In their search for expression and meaning, they are guided by a spark of light: the possibility of touching the transformative power of art.

ANIMATION / MODERATOR **NAYLA NAOUFAL**

EN FRANÇAIS, EN ARABE ET EN ANGLAIS AVEC TRADUCTION EN FRANÇAIS
IN ENGLISH, ARABIC AND FRENCH WITH FRENCH TRANSLATION

EN ÉCHO À / CONNECTED TO ***DU TEMPS OÙ MA MÈRE RACONTAIT*** (P. 13)

PHOTO **LEA SKAYEM**

Fantastiques afroféminismes

26 mai **11 h** **QG**

Complices de longue date, Rébecca Chaillon et Amandine Gay sont toutes deux engagées dans des démarches afroféministes et queer. De quels outils, de quels gestes et de quels soins avons-nous besoin pour trouver d'autres façons d'être, de vivre et de créer ? Futurités exaltantes, café et croissants offerts à profusion.

Fantastic Afro-feminisms

Long-time collaborators Rébecca Chaillon and Amandine Gay, who both adopt an Afro-feminist, queer approach in their work, discuss what kind of tools, actions, and care are needed to find other ways of being, living, and creating. Generous helpings of coffee, croissants, and thrilling futures will be served.

ANIMATION / MODERATOR **MARILOU CRAFT**

EN FRANÇAIS / IN FRENCH

EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC**

EN ÉCHO À / CONNECTED TO ***CARTE NOIRE NOMMÉE DÉSIR*** (P. 15)

PHOTO **SU CASSIANO**

Nos réservoirs d'imaginaires

27 mai **17 h** **QG**

Directeur du mythique Festival d'Avignon, immense fabrique d'utopies, l'auteur et metteur en scène portugais Tiago Rodrigues est entouré de quatre finissant·e·s en théâtre. Nous leur avons demandé de rêver… d'art, de littérature, de politique et de nos théâtres futurs.

Tapping into Imagination

Director of the legendary Festival d'Avignon, a vast workshop of imaginary worlds, Portuguese author and director Tiago Rodrigues will be joined by four theatre students for a surprising conversation. We've asked them to share their dreams: about art, literature, politics, and the theatres of the future.

ANIMATION / MODERATORS **ELEONORE BRIEUC + MARGARITA HERRERA DOMINGUEZ + EVELYNE LONDEI-SHORTALL + ZOÉ NTUMBA**

EN FRANÇAIS / IN FRENCH

EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC + ÉCOLE NATIONALE DE THÉÂTRE DU CANADA**

EN ÉCHO À / CONNECTED TO ***CATARINA ET LA BEAUTÉ DE TUER DES FASCISTES*** (P. 29)

PHOTO **CHRISTOPHE RAYNAUD DE LAGE**

PHOTO **HENRY ROY**

Créer koutkekout en Haïti

02 juin **13 h** **QG**

Coûte que coûte, la création en Haïti ! Depuis une vingtaine d'années se tient à Port-au-Prince le Festival Quatre Chemins, lieu du vivant et de la régénérescence, dans une ville menacée de toute part. Son directeur, Guy Régis Jr., raconte ce petit miracle, en mots et en images, au cours d'un entretien avec le documentariste Joseph Hillel, qui ponctuera la discussion d'images captées pendant le tournage de son film *Koutkekout*.

Koutkekout: Theatre in Haiti

Artists in Haiti continue to work—koutkekout (no matter what)! For 20 years, the Festival Quatre Chemins has been held in Port-au-Prince, serving as a hub of vitality and regeneration in a city faced with threats of all kinds. The event's director, Guy Régis, Jr., will tell the story of this minor miracle in conversation with documentarian Joseph Hillel, who will punctuate the discussion with images captured during the shooting of his film *Koutkekout*.

ANIMATION / MODERATORS **MARTINE DENNEWALD + JESSIE MILL**

EN FRANÇAIS / IN FRENCH

Les 5 à 7

Pre-show Events

Angelo Barsetti. Portrait

23 mai **17 h** **QG**

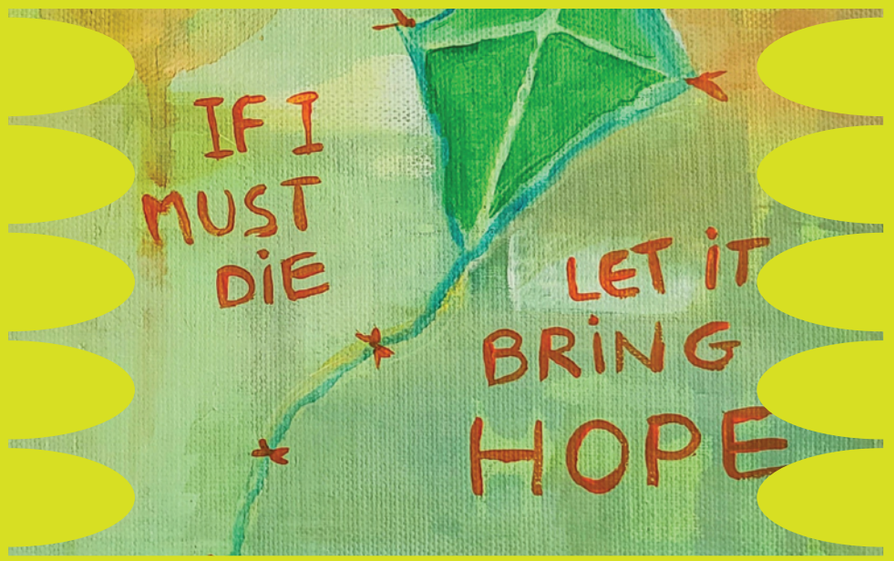
Depuis plus de 35 ans, Angelo Barsetti pousse les acteur·rice·s dans la lumière. Maquilleur et photographe, il a travaillé avec André Brassard, Denis Marleau, Brigitte Haentjens, Wajdi Mouawad, Danièle Desnoyers et tant d'autres, marquant tout un pan de l'histoire des arts de la scène au Québec. Archives, extraits de spectacles et témoignages composent un vibrant portrait, qui sera suivi des célébrations des 40 ans de l'APASQ.

For over 35 years, Angelo Barsetti has brought actors into the light. As a make-up artist and photographer, he has worked with André Brassard, Denis Marleau, Brigitte Haentjens, Wajdi Mouawad, Danièle Desnoyers, and many others covering a significant portion of Quebec's performing arts history. This event will present a vibrant portrait of Barsetti through archival materials, clips from shows, and personal testimonials, followed by a celebration of APASQ's 40th anniversary.

ANIMATION / MODERATOR **CÉDRIC DELORME-BOUCHARD**

EN FRANÇAIS / IN FRENCH

EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **ASSOCIATION DES PROFESSIONNELS DES ARTS DE LA SCÈNE DU QUÉBEC (APASQ)**



Cercle d'Amour décolonial

24 mai **17 h** **QG**

Fondé par Amel Zaazaa, le cercle d'Amour décolonial vise à offrir un espace de réflexion et de pratiques décoloniales pour les descendant·e·s de peuples colonisés, militant·e·s, penseurs·euse·s, agitateur·rice·s de différents horizons sur des enjeux politiques contemporains. C'est également un espace de guérison collective des violences systémiques vécues par les femmes et personnes non binaires racisées, des Premières Nations, Inuit et Métis habitant plusieurs territoires autochtones non cédés formant ce qu'on appelle communément le Canada.

Dans un geste d'hospitalité, le cercle s'ouvre à toustes le temps d'une carte blanche au FTA, afin d'élargir les réflexions et de tisser des alliances et des solidarités décoloniales.

Decolonial Love Circle

Founded by Amel Zaazaa, the Decolonial Love Circle offers a space for decolonial reflection and practices to descendants of colonized peoples, activists, thinkers, and agitators from all walks of life engaged with contemporary political issues. It's also a space for collective healing from the systemic violence experienced by racialized women and non-binary individuals and First Nations, Inuit, and Métis people who live in the various unceded Indigenous lands commonly referred to as Canada.

As a gesture of hospitality, for once the circle – in the context of a carte blanche from FTA – is open to all, aiming to promote in-depth consideration of the issues and build decolonial alliances and communities.

COMMISSAIRES / CURATED BY **KARLA ÉTIENNE + AMEL ZAAZAA**

IMAGE **AMEL ZAAZAA**

Marionnette numérique et jeu vidéo

28 mai **17 h** **QG**

L'Université populaire des arts de la marionnette convie les artistes Patrick Blenkarn et Milton Lim, créateurs d'*asses.masses*, et la marionnettiste numérique Paola Huitrón à une discussion sur l'innovation artistique. Au carrefour de la performance, du jeu vidéo et d'un art de la marionnette en pleine évolution.

Digital Puppets and Video Games

The Université populaire des arts de la marionnette invites artists Patrick Blenkarn and Milton Lim, creators of *asses.masses*, and digital puppeteer Paola Huitrón to take part in a discussion on artistic innovation that will encompass performance, video games, and the rapidly evolving art of puppetry.

ANIMATION / MODERATOR **ANTONIA LENEY-GRANGER**

EN FRANÇAIS ET EN ANGLAIS
IN ENGLISH AND FRENCH

EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES MARIONNETTISTES

EN ÉCHO À / CONNECTED TO ***ASSES.MASSES*** (P. 23)

24 images : Explorations chorégraphiques au cinéma

30 mai **17 h 30** **QG**

Témoin de l'évolution et de la diversité du cinéma, la revue *24 images* célèbre dans les pages de son prochain numéro les multiples incarnations de la danse à l'écran — des mythiques comédies musicales hollywoodiennes aux œuvres expérimentales et documentaires d'hier et d'aujourd'hui. Le Festival accueille le lancement de ce numéro spécial.

24 Images: Choreographic Explorations in the Movies

In its next edition, *24 images*—chronicler of cinema's evolution and diversity—will celebrate the many representations of dance on the big screen, from classic Hollywood musicals to experimental and documentary works past and present. The Festival will host the launch of this special issue.

Bouger

Get Moving

Soyez Prophétiques

29 mai **12 h** **QG**

Faites bouger toutes vos cellules avec Nadia Beugré et sa complice Acauã El Bandide Shereya, au cours d'un éveil du corps inspiré du travail chorégraphique de *Prophétique (on est déjà né.es)*. Venez danser à l'heure du lunch !

Be Prophetic

Activate every cell in your body with Nadia Beugré and her collaborator Acauã El Bandide Shereya in this physical activity inspired by the choreographic work in *Prophétique (on est déjà né.es)*. Get dancing at lunchtime!

EN ÉCHO À / CONNECTED TO ***PROPHÉTIQUE (ON EST DÉJÀ NÉ.ES)*** (P. 31)

Public, échauffe-toi

Dans le théâtre, juste avant la représentation, des artistes de la programmation offrent un échauffement sur mesure, pour affiner les sens et préparer le corps au spectacle. Une incursion surprenante dans l'univers de trois créateur·rice·s tout juste avant d'entrer en scène.

Audience Warm-Up

In the theatre, just before the performance, artists featured in our programme will offer a customized warm-up to sharpen your senses and get you physically ready for the show. An eye-opening experience taking you inside the worlds of three creators, right before they take the stage.

23 MAI, 17 H 15 ***DU TEMPS OÙ MA MÈRE RACONTAIT*** (P. 13)

27 MAI, 18 H ***CATARINA ET LA BEAUTÉ DE TUER DES FASCISTES*** (P. 29)

30 MAI, 18 H ***RINSE*** (P. 27)

PLACES LIMITÉES. PRÉSENTEZ-VOUS 30 MIN À L'AVANCE.
PLACES ARE LIMITED. PLEASE ARRIVE 30 MIN EARLY.

PHOTO **VIVIEN GAUMAND**

Les Terrains de jeu professionnels

PRÉSENTÉS PAR

caisse de la culture
Desjardins

Ateliers pour artistes

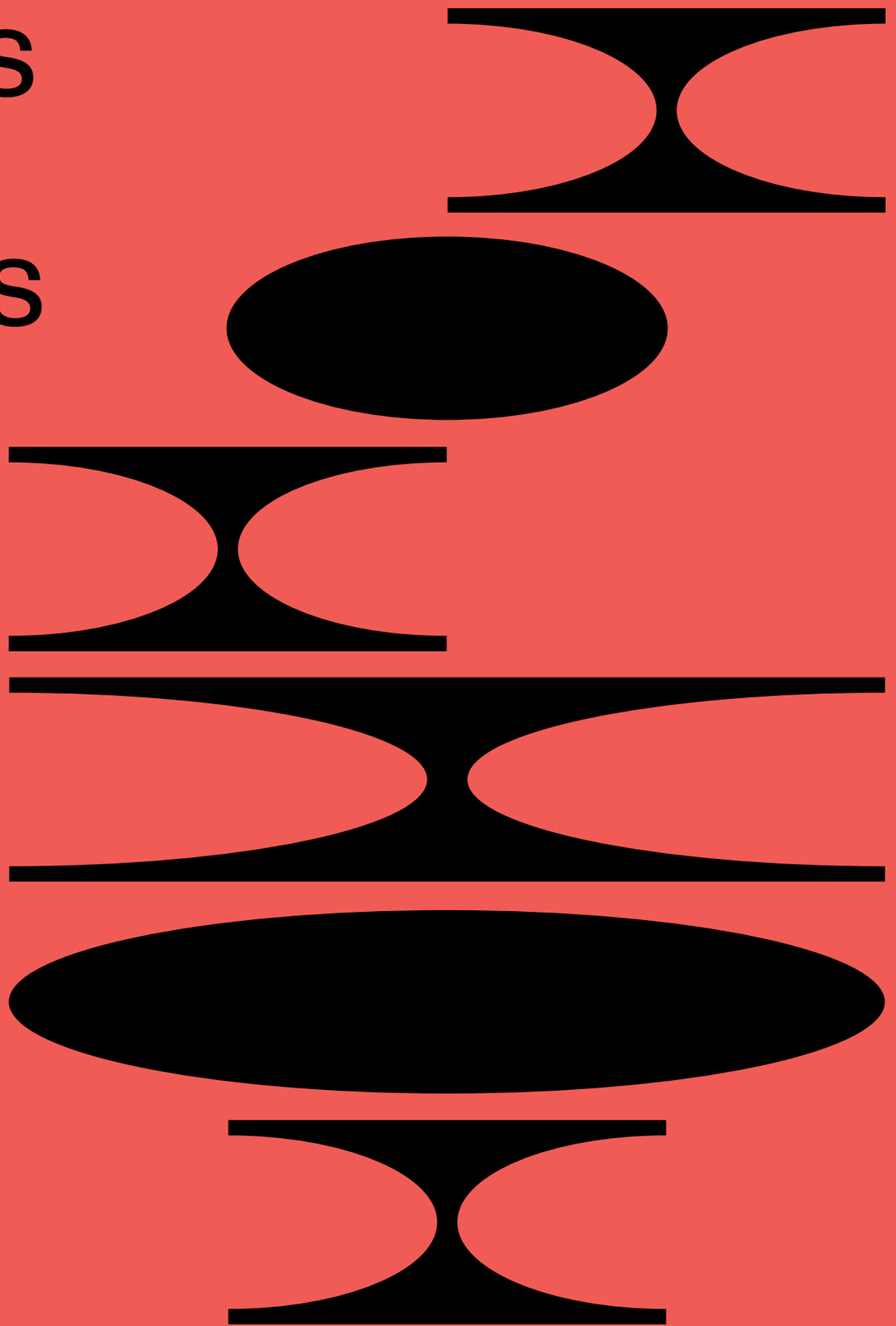
Workshops for Artists

TransFormation Danse

Stage intensif organisé par Danse à la Carte, TransFormation Danse offre une variété de classes, d'ateliers et de laboratoires qui plongent au cœur de la démarche des chorégraphes de l'édition 2024 du Festival. Le développement artistique de chaque participant·e y est favorisé par un programme stimulant et adapté. Bienvenue aux danseur·euse·s, chorégraphes, enseignant·e·s et artistes de cirque professionnel·le·s et émergent·e·s.

An intensive contemporary dance course organized by Danse à la Carte, TransFormation Danse offers a range of classes, workshops, and labs that get to the heart of the choreographic practices featured in the Festival's 2024 edition. It promotes the artistic development of each participant through a stimulating program adapted to their needs. Professional and emerging dancers, choreographers, teachers, and circus artists are all welcome.

INSCRIPTION / REGISTRATION
DANSEALACARTE.COM/TRANSFORMATION



Rébecca Chaillon – Performer l'intime

20 + 21 mai

Comment parler du monde avec son corps et sa vie ? Reconnue pour ses images-chocs et son puissant langage scénique, la metteuse en scène, autrice et performeuse Rébecca Chaillon aborde cet atelier d'écriture et de performance à travers la matière, le corps, les arts plastiques et la nourriture. Dans une tension irrésolue entre intime et politique, une exploration de la mise à nu — sans forcément se dénuder.

Rébecca Chaillon – Performing the Personal

How can you speak about the world with your body and your life? Known for her shocking imagery and powerful theatrical language, director, actor, and performer Rébecca Chaillon will approach this writing and performance workshop through physical materials, the body, visual arts, and food. Examining the unresolved tension between the personal and political, come explore laying oneself bare—without necessarily getting naked.

PLACES LIMITÉES, DATE LIMITE D'INSCRIPTION : **14 AVRIL**
PLACES ARE LIMITED, REGISTRATION DEADLINE: **APRIL 14**

INSCRIPTION PAR COURRIEL / REGISTER BY EMAIL
ATELIERS@FTA.CA

EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

EN ÉCHO À / CONNECTED TO ***CARTE NOIRE NOMMÉE DÉSIR*** (P. 15)

Les Cliniques dramaturgiques

le livre

FTA Clinics: The Book

Depuis 2016, le FTA met sur pied chaque année des Cliniques dramaturgiques, un service au bénéfice des communautés artistiques locales, offert par une équipe de dramaturges de différentes régions du monde et d'horizons artistiques distincts. Sept éditions des Cliniques ont eu lieu à Montréal et sept autres à Berlin, Rome, Valenciennes, Gand et Vancouver… Près de 300 consultations plus tard, l'aventure continue !

Cette année, les Cliniques font relâche pour faire place au lancement d'un ouvrage de dramaturgies appliquées : *Curieux manuel de dramaturgie pour le théâtre, la danse et autres matières à changement*.

Each year since 2016, we have held the FTA Clinics, a service for local artistic communities offered by a team of dramaturges from different regions of the world and diverse artistic backgrounds. Seven editions of the Clinics have taken place in Montreal, along with seven others in Berlin, Rome, Valenciennes, Ghent, and Vancouver… and after nearly 300 dramaturgical consultations, they're still going strong!

This year, the Clinics are taking a break while we are launching a manual of applied dramaturgy: *Curieux manuel de dramaturgie pour le théâtre, la danse et autres matières à changement.*

Lancement

1 juin **16 h** **QG**

Dans ce *Curieux manuel* unique en son genre, toutes les définitions de la dramaturgie trouvent leur place : de la structure vivante d'une œuvre aux multiples résonances qui la composent et la font tenir au monde. Près d'une quarantaine de voix de quatre continents y sont rassemblées pour partager un formidable éventail d'approches, de manières de faire, d'idées, de récits de création et d'histoires. ***Le Curieux manuel de dramaturgie pour le théâtre, la danse et autres matières à changement*** est conçu pour les artistes, artisan·e·s, étudiant·e·s, enseignant·e·s et amoureux·euses des arts vivants.

Ce lancement festif ponctué d'extraits lus est une invitation à célébrer le champ vivace des pratiques artistiques et de leurs méthodes.

Launch

This unique work encompasses all aspects of dramaturgy: from the living structure of a show to the multiple dimensions that comprise it and hold it together. The book presents around 40 voices from four continents, who share an impres-sive array of approaches, practices, ideas, stories, and accounts of the creative process. ***The Curieux manuel de dramaturgie pour le théâtre, la danse et autres matières à changement*** is designed for artists, creators, students, teachers, and all lovers of the performing arts.

Featuring readings of excerpts from the book, the launch party is an invitation to celebrate the vibrant world of artistic practices and methods.

ANIMATION / MODERATORS
EMMANUELLE JETTÉ + FABIEN MARCIL

EN VENTE / AVAILABLE AT **QG + BOOKSTORES**

PUBLIÉ AUX / PUBLISHED BY **ÉDITIONS DU PASSAGE**
EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH
FESTIVAL TRANSAMÉRIQUES

SOUS LA DIRECTION DE / EDITED BY **ÉMILIE MARTZ-KUHN + JESSIE MILL** MISE EN LIVRE / BOOK DESIGN **DANIEL CANTY + STUDIO TAGTEAM**

AVEC LES CONTRIBUTIONS DE / WITH CONTRIBUTIONS BY **FILIPPO ANDREATTA + MATHIEU BOUVIER + LOÏS BROWN + MARTHA LUISA HERNÁNDEZ CADENAS + DANIEL CANTY + AURÉLIE CHARON + MICHEL F. CÔTÉ + LINDSAY KATSITSAKATSTE DELARONDE + MÉLANIE DUMONT + MARTIN FAUCHER + RICCARDO FAZI + CYNTHIA FLEURY + DALIE GIROUX + MARYSE GOUDREAU + SAMUEL HACKWILL + YOHAYNA HERNÁNDEZ + SARAH ISRAEL + EMMANUELLE JETTÉ + EMILY JOHNSON + CAROLE KAREMERA + LINDSAY LACHANCE + CATHERINE LALONDE-MASSECAR + MYLÈNE LAUZON + CATHERINE LAVOIE-MARCUS + JULIEN LEFORT-FAVREAU + CAMILLE LOUIS + MATHILDE MAILLARD + STÉPHANE MARTELLY + ÉMILIE MARTZ-KUHN + JESSIE MILL + KATYA MONTAIGNAC + COMAN POON + PIERROT ROSS-TREMBLAY + FELWINE SARR + ÉLISE SIMONET + KOUAM TAWA + SARA VANDERIECK + NATE YAFFE + JACOB WREN**

TRADUCTION / TRANSLATED BY **CATHERINE BARNABÉ + VENETIA GITTES + ILYA KROUGLIKOV + RACHEL MARTINEZ + LUBA MARKOVSKAIA + LAURENT MUHLEISEN + MARIE-HÉLÈNE URRO**

Rencontres profession-nelles

Professional Encounters

Autour du devis de décolonisation

1 juin **13 h** **QG**

Quelles sont les actions à mettre en œuvre pour prendre part à un processus de décolonisation ? Entourée de complices locaux, l'artiste Yup'ik Emily Johnson partage son « Devis de décolonisation », un outil visionnaire à la portée des artistes, travailleur·euse·s culturel·le·s et institutions, véritable engagement en faveur d'un monde plus équitable, orienté vers la justice.

Decolonization Rider

What actions are needed to take part in a decolonization process? Surrounded by local allies, Yup'ik artist Emily Johnson shares her "Decolonization Rider"—a visionary tool for artists, cultural workers and institutions alike, and a genuine commitment to a more equitable, justice-oriented world.

ANIMATION / MODERATOR **LÉULI ESHRĀGHI**

AVEC / WITH **MYLÈNE GUAY + CAMILLE LARIVÉE**

EN ANGLAIS / IN ENGLISH

EN ÉCHO À / CONNECTED TO ***BEING FUTURE BEING*** (P. 51)

PHOTO **ADAM SINGS IN THE TIMBER**

L'écoconscience en création

3 juin **15 h** **QG**

Le FTA est engagé avec l'organisme Écoscéno dans l'élaboration d'un guide pratique en écoconception et écoresponsabilité. Pour cet événement, les deux organismes rassemblent le milieu des arts de la scène autour d'une question : comment réaliser une œuvre écoconsciente qui croise les expertises artistiques, techniques et de production ? Discussion et partage de bonnes pratiques en faveur d'une production culturelle durable.

Ecoconscience in the Performing Arts

FTA joins forces with Écoscéno to produce a practical guide to eco-design and eco-responsibility. For this event, the two organizations bring together the performing arts community around one question: how can we create an eco-conscious work of art that combines artistic, technical and production expertise? A discussion aimed at sharing best practices for a sustainable cultural production.

ANIMATION / MODERATOR **MARIANNE LAVOIE**

EN FRANÇAIS / IN FRENCH

Le FTA recycle les rebuts scéniques des spectacles grâce au programme Go Zéro.

FTA recycles stage scraps from the shows through the Go Zéro program.

De DT à DT

5 juin **17 h** **QG**

« Sans direction technique, n'essayez même pas ! » En effet, les DT sont essentielles à la réalisation de tous les spectacles du FTA et de la saison culturelle. Le rôle de ces professionnel·le·s tout terrain est insaisissable aux yeux du public, mais entre elleux, les secrets, pratiques et savoir-faire circulent. De DT à DT, peu importe les allégeances et les expériences, le QG est à vous !

Technical Directors in the Spotlight

"Without a technical director, don't even try it!" TDs are essential to all shows during FTA and the entire cultural season. The role of these professionals may be hard for the audience to grasp, but they share secrets, practices, and knowledge among themselves, regardless of allegiance and experience. Now, TDs, the stage is yours!

ANIMATION / MODERATOR **ANNE-SARA GENDRON**

EN FRANÇAIS / IN FRENCH

Parcours étudiants

Student Outreach

Notre engagement envers la jeunesse

Complice depuis toujours des publics scolaires des niveaux secondaire, collégial et universitaire, le FTA se réjouit d'accompagner les nouvelles générations et de les encourager à découvrir le travail des artistes d'aujourd'hui.

Les Parcours étudiants permettent à des centaines de jeunes de différentes régions du Québec et de l'international de développer leur sens esthétique, leur créativité et leur esprit critique grâce à des spectacles marquants et à des ateliers donnés par des artistes invité·e·s.

Chaque année, jusqu'à 15 % des billets de tous les spectacles — même les plus populaires ! — sont offerts à des tarifs abordables aux publics scolaires

Our commitment to youth

Ever since its foundation, FTA has worked tirelessly to bring high school, college, and university audiences to its performances. The Festival is dedicated to supporting future generations and encouraging them to discover contemporary artists' most exciting work.

Our Student Outreach program allows hundreds of youth from different regions across Quebec and abroad to develop their critical thinking skills, their sense of aesthetics, and their creativity through unforgettable performances and workshops led by the invited artists.

Each year, up to 15% of tickets to all FTA performances—even our most popular shows!—are set aside at affordable rates for school audiences.

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION
LAETICIA PHILANTROPE
COORDONNATRICE À LA MÉDIATION
ET AUX RELATIONS AVEC LES PUBLICS
514 842-0704 + 26
LAETICIA.PHILANTROPE@FTA.CA

PARTENAIRE DES PARCOURS ÉTUDIANTS

Hydro Québec

Jeunes artistes et critiques

Young Artists and Critics

Rencontres internationales

Regroupant une quarantaine d'artistes et de critiques en arts vivants de 25 à 35 ans, les séminaires pour jeunes professionnel·le·s du FTA sont de véritables laboratoires d'idées et d'expériences, des déclencheurs de collaborations artistiques et d'amitiés durables. Pendant une semaine de Festival, les participant·e·s approfondissent leur réflexion sur la création actuelle.

Au fil des jours, iels confrontent leurs réalités, souvent radicalement différentes les unes des autres. Le choc des idées et l'expérience partagée des spectacles sont les catalyseurs des Rencontres internationales pour les francophones et des Conversations on Performance pour les anglophones.

La délégation 2024 rassemble des créateur·rice·s et des critiques venant d'Allemagne, d'Australie, du Brésil, du Burkina Faso, du Burundi, du Congo, d'Espagne, de France, d'Haïti, du Japon, du Mali, du Maroc, du Mexique, de Norvège, du Rwanda, du Sénégal et de plusieurs villes au Québec et au Canada.

Conversations on Performance

Bringing together around 40 artists and critics in the performing arts from the age group 25-35, FTA's seminars foster the exchange of ideas and experiences in an ideal setting for both collaborations and lasting friendships. Young professional artists and critics gather for a week during the Festival to expand their perception of the contemporary performing arts.

Throughout the session, participants explore and challenge their often radically different realities. Clashing ideas on the arts and the performances seen together is what makes the French-speaking Rencontres internationales and the English-speaking Conversations on Performance a unique experience.

The 2024 delegation will bring together artists and critics from Australia, Brazil, Burkina Faso, Burundi, Congo, France, Germany, Haiti, Japan, Mali, Mexico, Morocco, Norway, Rwanda, Senegal, Spain, and all over Quebec and Canada.

AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **LOJIQ - LES OFFICES JEUNESSE INTERNATIONAUX DU QUÉBEC + OFFICE FRANCO-QUÉBECOIS POUR LA JEUNESSE (OFQJ) + FONDATION LOJIQ + GOETHE-INSTITUT MONTREAL + FESTIVAL QUATRE CHEMINS + SAISON FOUNDATION**

Eka shakuelem

Une immersion au cœur des arts vivants contemporains

Pour une quatrième année, les Productions Menuentakuan et le Festival TransAmériques s'associent pour offrir à de jeunes talents autochtones du Québec une semaine d'ateliers autour des arts vivants.

Spécialement conçu pour favoriser les rencontres signifiantes, Eka shakuelem — « Ne sois pas timide ! » en innu-aimun — vise à inspirer les participant·e·s, à les éclairer quant aux opportunités professionnelles, tout en encourageant leur potentiel artistique.

A deep dive into the contemporary performing arts

For the fourth time already, Productions Menuentakuan and Festival TransAmériques are working together to offer talented Indigenous youth from Quebec a week of performing arts-related workshops.

Designed to encourage meaningful encounters, Eka shakuelem – "don't be shy!" in Innuaimun – aims to inspire its participants, provide insight into professional opportunities, and encourage their artistic potential.

EN PARTENARIAT AVEC

MENUENTAKUAN

PRÉSENTATION AVEC LE SOUTIEN DE

lojiq randstad

TELUS | Fondation TELUS pour un futur meilleur

PHOTO **AMÉLIE STANISLAWIACK**

Accessibilité

Accessibility

Le FTA chérit la diversité de ses publics, de ses artistes et de ses employé·e·s, et s'engage à présenter des spectacles inclusifs et accessibles au plus grand nombre. Nous nous efforçons de faire en sorte que chaque personne, quelles que soient ses capacités, puisse avoir un accès égal à nos événements dans un environnement agréable, sûr et respectueux.

Mobilité réduite

Les lieux où le Festival présente des spectacles sont majoritairement accessibles aux personnes à mobilité réduite. Nous offrons la gratuité à leurs accompagnateur·rice·s sur présentation de la Carte accompagnement loisir (CAL). Un tableau détaillant l'accessibilité de chaque lieu est disponible sur notre site. Informez-nous de votre venue pour que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions (514 844 3822).

Surtitrage

Les spectacles en langues étrangères sont présentés avec des surtitres en français et en anglais. La plupart des spectacles en anglais sont surtitrés en français et inversement. Le surtitrage peut notamment être utile aux personnes sourdes ou malentendantes.

Le surtitrage est rendu possible grâce au soutien de la **Fondation Cole**.

Audiodescription

En collaboration avec Danse-Cité, nous offrons une représentation en audiodescription pour les personnes non voyantes et semi-voyantes.

→ *Weathering* (p. 53) 5 juin

POUR PLUS DE DÉTAILS SUR NOS MESURES D'ACCESSIBILITÉ, VISITEZ **FTA.CA/ACCESSIBILITE**

FTA values the diversity of its audiences, artists and workforce, and is committed to presenting shows that are inclusive and accessible to all members of society. We are working to ensure that every person, regardless of ability, may have equal access to our shows in a safe, respectful environment supportive of human dignity.

Reduced Mobility

The venues where FTA presents performances are, for the most part, accessible for people with reduced mobility. Upon presentation of the Companion Leisure Card (CLC), we offer a free ticket to the person accompanying them. A document detailing the accessibility of each venue is available on our website. Please let us know that you are coming, so we can welcome you under the best possible conditions (514 844 3822).

Surtitles

Shows in foreign languages are presented with French and English surtitles. Most French-language performances are surtitled in English, and vice versa. Surtitles can be useful for people who are deaf or hard of hearing.

Surtitling is supported by the **Cole Foundation**.

Audio Description

In association with Danse-Cité, we offer a performance with an audio description option for those who are blind or visually impaired.

→ *Weathering* (p. 53) June 5

FOR MORE DETAILS ABOUT OUR ACCESSIBILITY MEASURES, VISIT **FTA.CA/ACCESSIBILITY**.

TROUVEZ QUOI FAIRE AVEC VOS MATIÈRES

RECYC-QUÉBEC
Québec

Écoresponsabilité

Sustainability

Le FTA est fier de maintenir des normes élevées de qualité en matière de responsabilité environnementale. Le Plan d'action écoresponsable 2022-2026 met l'accent sur les initiatives qui réduisent l'empreinte carbone et minimisent les déchets, en plus de favoriser les fournisseurs locaux et d'accorder une importance à la sensibilisation de ses parties prenantes.

Accompagnée par le Réseau des femmes en environnement et le Conseil québécois des événements écoresponsables (CQEER), l'équipe du Festival veille à ce que l'événement soit classifié pour une cinquième année en vertu de la norme BNQ 9700-253 – Gestion responsable d'événements.

Au fil des pages de ce programme, vous pouvez découvrir différentes actions mises en place pour réaliser un festival plus vert.

FTA prides itself on maintaining high standards of environmental responsibility. Our 2022-2026 sustainability action plan prioritizes initiatives that reduce our carbon footprint, minimize waste, favour local suppliers, and raise awareness among the event's stakeholders.

Supported by the Réseau des femmes en environnement and the Conseil québécois des événements écoresponsables (CQEER), the Festival team is working to ensure that the 18th edition meets the criteria for BNQ 9700-253 – Responsible Event Management for a fifth year.

In the pages of this program, you can learn about some of the specific actions we have taken to make the Festival greener.

AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **RECYC-QC**

Engagez-vous à nos côtés d'ici le 10 mai 2024 et courez la chance de gagner un forfait 4 spectacles de la 18e édition.

Join us in taking a stand before May 10, 2024 and you'll be eligible to win a four-show ticket package for our 18th edition

Pour en savoir plus
Find out more
fta.ca/guide-eco

Éco-manifeste

Notre responsabilité envers le territoire, ses ressources et tout ce qui y vit est individuelle, collective et institutionnelle. En misant sur la justice sociale et environnementale parmi les valeurs fondamentales du FTA, nous souhaitons réduire l'impact négatif de nos activités et favoriser leurs retombées positives en faveur d'un futur habitable.

L'équipe du FTA

- → Nous admettons que nous sommes en apprentissage et que ce cheminement appelle un effort constant.
- → Nous reconnaissons que le Festival se déploie sur un territoire ancestral autochtone, précieux et fragile que nous avons le devoir de protéger.
- → Nous maintenons des ambitions élevées en matière de gestion événementielle écoresponsable.
- → Nous encourageons les festivalier·ère·s ainsi que toutes les parties prenantes du FTA à adopter des comportements qui prennent davantage en compte l'avenir de la planète.
- → Nous envisageons la circulation des œuvres et les invitations lancées aux artistes en considérant les contextes sociopolitiques et économiques.
- → Nous affirmons que la lutte pour l'environnement requiert un engagement intersectionnel qui prend en compte les rapports de pouvoir et les inégalités sociales.
- → Nous adoptons des pratiques solidaires à l'égard des communautés artistiques.
- → Nous travaillons à rejoindre des publics diversifiés et cherchons à réduire les entraves à leur participation.
- → Nous manifestons notre solidarité à l'égard des revendications des Premiers Peuples et des luttes pour le climat.
- → Nous embrassons les transformations nécessaires à la pérennité du Festival, dans le respect du vivant et des générations à venir.

Eco-Manifesto

We have an individual, collective, and institutional responsibility toward the land, its resources, and everything that lives on it. By including social and environmental justice among FTA's fundamental values, we intend to reduce the negative impact of our activities and promote positive outcomes that support a livable future.

The FTA Team

- → We recognize that we are still learning and that this path demands constant effort.
- → We ackowledge that the Festival takes place on precious and vulnerable ancestral Indigenous land, which we have a duty to preserve.
- → We maintain high standards for sustainable event management.
- → We encourage festivalgoers and all other FTA stakeholders to adopt behaviours that are more considerate of the planet's future.
- → When inviting artists and their works to the Festival, we take the different sociopolitical and economic contexts they come from into account.
- → We believe that the fight for the environment requires intersectional engagement that takes power relationships and social inequalities into account.
- → We adopt inclusive practices with regard to artistic communities.
- → We work to reach a diverse audience and seek to reduce barriers to participation.
- → We express our solidarity with the claims of First Nations peoples and the fight against climate change.
- → We embrace the transformations needed to ensure the Festival's continued existence while respecting the living world and future generations.

CALQ
Conseil
des arts
et des lettres
du Québec
INVESTIR
DANS
L'IMAGINAIRE
Floreus, de Sébastien Provencher, avec Mathieu Hérard
Photo : Sébastien Provencher

PASSEPORT
MTL
PASSEPORT
1 passeport,
1001 plaisirs
économisez ici
© EVA BLUE
© DAPH & NICO
une initiative de
TOURISME / MONTRÉAL

LA PRESSE
La Presse est fière de
contribuer au rayonnement
des talents d'ici et d'ailleurs.

CRÉATIVEMENT
MONTRÉAL
La Ville de Montréal est fière d'appuyer
le Festival TransAmériques.

mai

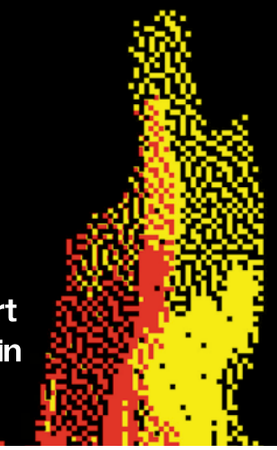
15 — 18 mai

danse +
interdisciplinaire

m-a-i.qc.ca

Récits de
la création
du monde

Biennale d'art
contemporain
autochtone



Québec

CONSEIL
DES ARTS
DE MONTRÉAL

Conseil des arts du Canada
Canada Council for the Arts

COLLECTION
REGARDS
HYBRIDES

Plus de 60 œuvres canadiennes de cinédanse des années 1960 à nos jours

Abstraction, récit narratif, approches documentaires, entretiens et textes inédits

collection.regardshybrides.com

NOUVEAU NUMÉRO

24 IMAGES N° 210

DANSE↔CINÉMA

Lancement au QG du FTA
30 mai à 17h30

revue24images.com

ALLIÉE
des artistes

MOTEUR
de l'économie
culturelle

TREMPLIN
pour les organismes
et les entrepreneurs

caisse de la culture
Desjardins
caissedelaculture.com

CONFLUENCE
CRÉATEUR DE VOCATIONS

Artistes, nous vous accompagnons dans la redéfinition de votre carrière!

En partenariat avec :
Québec

LA MÈCHE COURTE

NOV. 25

Festival international jeune public

WWW.CARGOLUTION.COM
514.636.2576

SUIVI DE TOURNÉE
ASSISTANCE À L'ÉTRANGER
DOCUMENTATION COMPLÈTE

TOUR LOGISTICS
SUPPORT WHILE ABROAD
COMPLETE DOCUMENTATION

CARGOLUTION
by CLASQUIN

24/7
SERVICE

TRANSITAIRE INTERNATIONAL
FIER PARTENAIRE DE CONFIANCE DU FTA
DEPUIS PLUS DE 10 ANS !

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
A PROUD PARTNER OF FTA FOR
OVER 10 YEARS!

Des critiques théâtre et arts vivants dans chaque numéro.

Quatre fois par an,
en librairie, en kiosque
et sur abonnement.

Recyclons n'importe quoi.*

*
OK, peut-être pas n'importe quoi, mais ce sont nos collaborations avec des partenaires comme le FTA qui nous permettent de développer des programmes de recyclage pour la plupart des produits oubliés par le système de recyclage traditionnel.

gozerorecycle.com

go zero

N° 136 - Hiver 2024
BÂTIR/BUILDING

N° 137 - Printemps-été 2024
OISEAUX/BIRDS

N° 138 - Automne 2024
DEUILS/MOURNING

ART ACTUEL PRATIQUES ET PERSPECTIVES
espace

Abonnez-vous !
espaceartactuel.com/achats-et-dons/

SUIVEZ-NOUS !

Une référence incontournable pour les arts du spectacle vivant

DOSSIER
Cirque à tout faire

AUSSI DANS CE NUMÉRO
FTA 2024
Avoir des causes à cœur

JEU
REVUE DE THÉÂTRE

revuejeu.org

CALQ Conseil des arts et des lettres du Québec
Canada Council for the Arts Conseil des arts du Canada
CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

moveo

le nouveau magazine sur les danses actuelles

Suivez-nous! @moveomag

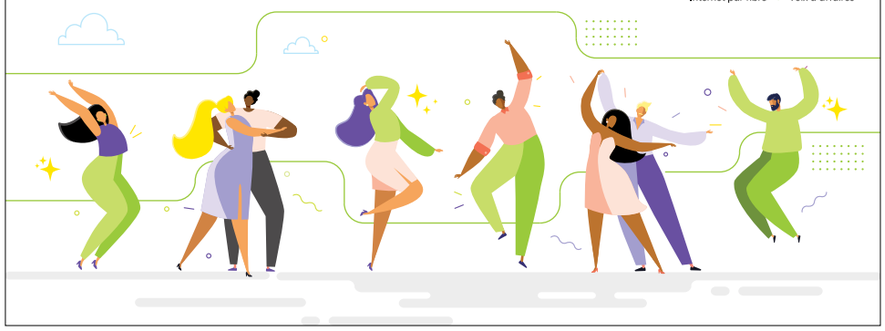
Numéro 1
Écologie(s) + Dialogue(s)

LÀ OÙ LES ARTS ET LA BIÈRE SE RENCONTRENT ET RASSEMBLENT LES COMMUNAUTÉS

MICROBRASSERIE | ARTS & SPECTACLES SAINT-CASIMIR

Fier partenaire

beanfield
Internet par fibre • Voix d'affaires



Complice
de la culture

hydro
quebec
.com

CONFORT ET MODERNITÉ
EN PLEIN CŒUR DU
CENTRE-VILLE DE MONTRÉAL

1, Boulevard René-Lévesque Est,
Montréal, QC H2X 3Z5, Canada
zero1-mtl.com
514 871-9696 | 1 (855) 301-0001
No. CITQ 187740

Plays and Performance Texts from TCG BOOKS

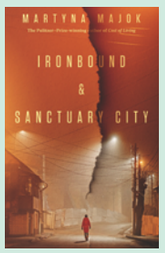
tcg

BOUQUET
"*Bouquet* is a multidimensional monologue, as physical and musical as it is verbal."
–*New York Times*

$17.00
ISBN: 978-0-99827-635-9

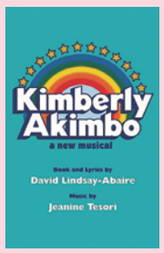
FAT HAM
"James Ijames's riff on *Hamlet* is an unalloyed comedy pleasure."
–*Wall Street Journal*

$17.95
ISBN: 978-1-63670-168-4



IRONBOUND & SANCTUARY CITY
"Majok has given us something that transcends politics as only the best and most humane art can."
–*New York Stage Review*

$19.95
ISBN: 978-1-55936-976-3



KIMBERLY AKIMBO
"*Kimberly Akimbo* is the sort of refreshingly unexpected musical that makes an exhilarating case for the vibrancy and potential of the form."
–*Variety*

$17.95
ISBN: 978-1-63670-178-3

CDPQ

Découvrir de nouveaux horizons artistiques.

Ensemble, continuons à bâtir une collectivité créative et inclusive.

La CDPQ, fière partenaire des initiatives de médiation culturelle du FTA.

3 CINÉMAS

+ 200 FILMS PAR ANNÉE
LE MEILLEUR DE L'ART ET ESSAI

3 CINEMAS

+ 200 MOVIES PER YEAR
THE BEST ARTHOUSE SELECTION

Beaubien · du Parc · du Musée

Communauto

DÉCOUVREZ LA LIBERTÉ DE L'AUTOPARTAGE POUR ALLER LÀ OÙ VOUS VOULEZ.

COMMUNAUTO C'EST :

- Une flotte de plus de 3 500 véhicules à Montréal seulement
- Des tarifs avantageux, avec l'essence incluse
- Une alternative écologique à l'auto-solo

PROFITEZ D'UN RABAIS DE **40$** SUR UN NOUVEL ABONNEMENT

festival quartiers danses

5 → 14
Septembre 2024

quartiersdanses.com

22e

Rayonne en
#Francophonie

Au Québec, au Canada et à l'international, LOJIQ propulse la carrière artistique des jeunes adultes. Pour passer du projet à la réalité et vivre une expérience enrichissante, dépose ton projet ou consulte nos offres clé en main.

T'es curieux ? C'est lojiq.org | Québec

MFBB

LETTRAGE, SIGNALÉTIQUE & AUTRE CRÉATIONS

514 903-4230
MFBBLETTRAGE.COM

2065 RUE PARTHENAIS, SUITE #027,
MONTRÉAL (QC) H2K 3T1
INFO@MFBBLETTRAGE.COM

Campagne de dons

Fundraising Campaign

Tout donner

À vous qui lisez ce programme, que vous soyez déjà convaincu·e ou encore hésitant·e devant tant d'œuvres et de beauté : osez ! Fidèle ou néophyte, le FTA fait appel à votre générosité. **Donnez tout…**

Maintenant

Par un don unique, à la mesure de vos moyens, rejoignez la grande famille de nos donateurs et donatrices.

Tout le temps

Vous souhaitez vous engager dans la durée ? Votre don mensuel nous donne de l'élan tout au long de l'année !

Avec grandeur

Un don majeur renforce ce qui vous tient à cœur et en assure une plus belle continuité.

Pour l'avenir

Grâce au don planifié et à ce geste de générosité, soutenez l'art que vous aimez à tout jamais. Et si vos actions philanthropiques vous survivaient ?

Et recevoir en abondance

Montréal, l'unique métropole francophone de l'Amérique, est le remarquable port d'attache d'un des plus influents festivals de création dédié à la danse et au théâtre contemporains. Depuis 1985, le FTA vous donne un accès privilégié aux créatrices et créateurs les plus audacieux·euses de la planète !

Vous nous aidez à aller plus loin. Découvrez tous les avantages que vous offre votre Festival préféré :

- → une rencontre avec la codirection artistique;
- → un accès à une prévente exclusive;
- → une invitation au dévoilement de la programmation;
- → une invitation au cocktail d'ouverture.

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION
AYA MCHEIMECHE
RESPONSABLE DE LA PHILANTHROPIE ET DES PARTENARIATS
AYA.MCHEIMECHE@FTA.CA
514 842 0704 + 32

Faites un don maintenant
Donate now

Give it all

While you are reading this programme, eager to discover the show you've chosen or still hesitating which one to select, whether you're an old fan or new festival-goer, FTA appeals to your generosity: Give…

On the spot

Support FTA with a one-off donation and join the Festival's growing family of donors.

All the time

Would you rather make a lasting impact? A monthly donation propels us forward throughout the year!

Significantly

A major donation strengthens what is aligned with your values and ensures its continuity.

For the future

A planned donation supports the art you love forever. What if your philanthropic ambitions outlived you?

And receive even more

Montreal, America's largest French-speaking city, is home to one of the most influential festivals for contemporary dance and theatre. Since 1985, FTA has given you a privileged access to the world's most daring artists and their work!

Your support is essential for the Festival to move forward. Discover the many advantages we have to offer, including:

- → A meeting with our co-artistic directors
- → Access to our exclusive pre-sale
- → An invitation to our programme launch
- → An invitation to our opening cocktail

L'expérience FTA

Participez à la soirée-bénéfice autour du spectacle *ODE* de Catherine Gaudet.

Mardi 4 juin **18 h**

Join FTA's benefit evening featuring Catherine Gaudet's show *ODE*.

Tuesday, June 4 **6 p.m.**

Merci à nos donatrices et donateurs pour leur généreuse contribution

Thank you to our generous donors

AMBASSADEUR·RICE·S
Anonymes
Karl Delwaide
Martine Dennewald
Gil Desautels
Fondation Famille Benoit
Éric Gosselin
Muriel Kearney
David Lavoie
Fondation McConnell
Fondation Pierre Desmarais Belvédère
Peter Wiazowski

MÉCÈNES
Ludovic Delrieux
Marc Drouin
Jessie Mill

ALLIÉ·E·S
Anonymes
Isabelle Bécotte
Jack Buksbaum
Dominic Champagne
Simone Chevalot
Marie Eykel
Marie-Hélène Falcon
Michèle Febvre
Paul-André Fortier
Richard Gagnier
Yvon Hotte
Christian Labelle
Sylvie Lalande
Charles Lapointe
Grégory Larroque
Barry Lazar
Louise Lemieux
Claudine Margue
Caroline Ohrt
Aniko Pelland
Monique Régimbald-Zeiber
Gabriel Safdie
Robert Sasson
Modupeh Taylor-Cline
Giorgio Uehlinger
Jacques Ulysse
Christina Woods

AMI·E·S
Anonymes
Alexandre Allen
Denis Andlauer
Amélie Aumont
André L. Baril
Samuel Baril
Michèle Barrette
Alexis Beaudin-Fol
Camille Bédard
Charles Bender
Guillaume Bisaillon
Michel Marc Bouchard
Denis Boudrias
Philippe Bourassa
Philippe Brodeur
Johanne Brunet
Bertrand Cesvet
Sophie Corriveau
Julie Delorme
Viva Delorme
Marlène Deshaies
Ghislaine Desmarteau
André Boivin Dubois
Françoise Dumitrescu
Marie-Christine Dumons Martignole
Mélanie Dumont
Francine Gagné
Patrick Grosjean
Éric Ilhareguy
Michel Jarry
Lucie Juneau
Robert Kieffer
George Krump
Andrea Kuchembuck
Victor Lamontagne
Susie Lamoureux
Jacques Ledent
Émilie Martz-Kuhn
Vincent Messier-Lemoyne
Lise Mill
Coralie Muroni
Louis-Martin O'Neill
Danièle Papineau-Couture
Caroline Paquin
Gaétan Paré
Gilles Pelletier
Laeticia Philantrope
Sylvi Plante
Dominique Poutrieux
Carol-Ann Racine
Clément Rajotte
Robert Rapp
Wendy Reid
François Reid
Lise Roy
Philippe Saulnier
Sylvie Schryve
Rita Sposato
Robert St-Amour
Alexandre Taillefer
Gabriel Thériault
Larry Tremblay
Neilson Vignola
Julia Qian Wang
Richard Wilson

COMPLICES
Anonymes
Jaime Agesta
Éric Arrieumerlou
Alexandre Auger
Justine Ballon
Maxime Bernard
Carle Bernier-Genest
Danielle Bourret
Adrien Bussy
Virginie-Sankara Cantin-Diarra
Daniel Canty
Mélanie Carbonneau
Guerlain Casimir
Normand Chiasson
Lucinda Davis
Carmen Dupont
Joanne Freeman
Élise Gagnon
Danielle Gauthier
Serge Germain
Olivier Girouard
Sylvie Gosselin
Karen Graham
Cécile Grange
Élodie Gros
Brigitte Haentjens
Rebecca Harris
Robert Harvey
Ilya Krouglikov
Amélie Labrosse
Lucie Lalonde
Jean Marchand
Christine Meslin
Sol Millàn
Louise Morin
Matjash Mrozewski
Vincent-Guillaume Otis
Marion Perret
Patrick Poulin
Marco Pronovost
Mayra Ramirez
Annie Ranger
Amélie Saffre
Josée Saulnier
Judith Savard
Mathieu Séguin-Tétreault
Monique Sigouin
Sophie St-Hilaire
François Taschereau
Martin Thiboutot
Hugh Thomas
Ludwig Tremblay
Luce Vandemeulebroecke
Katie Ward

DONATEURS CORPORATIFS
Allali Brault Avocats
AME Medicom Inc.
BC2
Blake, Cassels & Graydon
Caisse de dépôt et placement du Québec
Caisse Desjardins de la Culture
Canderel
CINARS
Deloitte Canada
Eurada Inc.
EY
Fasken Martineau
DuMoulin
FTKP Avocats
Groupe Therrien Couture Joli-Cœur
Hébert Archer CPA
LAC Lugano Arte e Cultura
Laframboise Avocats
Laurier du Vallon
Lavery Avocats
McCarthy Tétrault
Olymel
Robert Lepage Inc.
Stikeman Elliott
Vézina Assurances Inc.

Équipe Team

CONSEIL D'ADMINISTRATION

COMITÉ EXÉCUTIF

Présidente
Michèle Lefaivre
Directrice Affaires juridiques, Investissements
Caisse de dépôt et placement du Québec

Premier vice-président
Simon Tabah
Directeur, Affaires juridiques
AMD Medicom Inc.

Deuxième vice-présidente
Jessie Mill
Codirectrice artistique
FTA

Trésorière
Audrey Lara
Chef de la direction financière
Randstad Canada

Secrétaire
David Lavoie
Directeur général
FTA

Sophie Corriveau
Directrice générale et artistique
Danse-Cité

ADMINISTRATEUR·ICE·S

Paul Beauchamp
Premier vice-président
Olymel

Charles Bender
Président et codirecteur artistique
Productions Menuentakuan

Marie Brassard
Auteure, metteure en scène et actrice
Infrarouge

Olivier Perron-Collins
Président, associé
BC2

Robert Gagné
Directeur administratif, Théâtre français
Centre national des Arts

Martin Gilbert
Associé
Richter

Nancy Rosenfeld
Consultante stratégique et philanthropique

Virginie-Sankara Cantin-Diarra
Consultante en communication & numérique

Danielle Sauvage
Gestionnaire culturelle

Angélique Willkie
Professeure agrégée, Département de danse contemporaine
Université Concordia

DIRECTION GÉNÉRALE ET ARTISTIQUE

Directeur général
David Lavoie

Codirectrices artistiques
Martine Dennewald + Jessie Mill

Adjointe à la direction générale et à la direction artistique, responsable des professionnel·le·s
Mélanie Carbonneau

PROGRAMMATION

Adjointe à la programmation
Karen Graham

Coordonnateur à la programmation et commissaire des fêtes
Fabien Marcil

Coordonnatrice à la médiation et aux relations avec les publics
Laeticia Philantrope

Adjointe à la médiation et aux relations avec les publics
Ophélie Gemme

Stagiaire aux activités de médiation
Jeanne Moreau-Vollant

Stagiaire à l'accueil des professionnel·le·s
Fanny Martinant de Préneuf

Médiation artistique
Leslie Baker + Geneviève Bélisle + Charles Bender + Kuniss Drouin + Sara Hanley + Morena Prats

ACCUEIL

Responsable de l'accueil
Florence Bisson

Assistante à l'accueil
Isabelle Paquette

ADMINISTRATION ET FINANCES

Contrôleure
Christine Meslin

Coordonnateur à l'administration et à l'écoresponsabilité
Mathieu Séguin-Tétreault

Agente d'information
Eva-Maria Eder

Stagiaire à l'administration
Marie Cometti

Stagiaire à l'écoresponsabilité
William Deneuve

BILLETTERIE

Responsable de la billetterie
Myriam Larose-Truchon

Coordonnatrice à la billetterie
Charlotte Théault

Adjointe à la billetterie
Emma Marcuzzo

COMMUNICATIONS

Directrice des communications et du marketing
Sol Millán

Coordonnatrice aux communications
Julie Delorme

Responsable des contenus et du marketing numériques
Camille Déziel

Adjointe aux communications
Francesse Joseph

Adjointe aux médias sociaux
Virginie Pronovost

Graphiste
Rosalie Filion

Relations de presse
Rugicomm – Elyane Bouchard + Valérie Grig + Marie-Pier Lauzon + Laurence Rajotte Soucy

Conception + Design
Nouvelle Administration

Impression
Solisco + Deschamps Impression + MFBB

Vidéaste
Sandrick Mathurin

Photographes
Vivien Gaumand + Maryse Boyce

Rédaction
Eunice Bélidor + Julie Burelle + Fabienne Cabado + Sara Fauteux + Catherine Girardin + Yohayna Hernández + Fabien Marcil + Jessie Mill + Nayla Naoufal + Myriam Stéphanie Perraton-Lambert + Catherine Renaud + Elsa Pépin + Enora Rivière

Édition
Jessie Mill

Traduction
Kacey Chagnon + David Dalgleish + Martine Dennewald

Révision
Martine Dennewald + Anne Viau

PHILANTHROPIE

Responsables de la philanthropie et des partenariats
Marie-Ève Collin + Aya Mcheimeche

PRODUCTION

Directrice de production
Viviane Dohle

Direction technique
Claudie Gagnon + Éric Le Brec'h

Adjointe de production
Romy Duval-Udashkin

Adjoint·e·s à la direction technique
Audrey Belzile + Renaud Dionne + Sophie St-Pierre

Coordonnatrice aux transports
Joanne Vézina

QUARTIER GÉNÉRAL

Responsable du QG
Alexandrine Doré-Pilote

Directrice technique du QG
Clara Desautels

Technique du QG
Liana Mundy + Émilie Hamel

Éclairages
Joëlle LeBlanc

+ 35 bénévoles

Devenez bénévole
Become a volunteer
→ benevoles@fta.ca

Le Festival TransAmériques est fier d'être membre de / is proud to be a member of **Association Théâtre Éducation du Québec + CanDanse + Conseil québécois du théâtre + Culture Montréal + Institut canadien des technologies scénographiques + La danse sur les routes du Québec + Partenariat du Quartier des spectacles + Regroupement des festivals régionaux artistiques indépendants + Regroupement québécois de la danse + Tourisme Montréal + Les Voyagements**

Merci

Thank you

PARTENAIRES PUBLICS

Canada

Conseil des arts du Canada

Canada Council for the Arts

CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL

Montréal

Québec

PARTENAIRES MAJEURS

LA PRESSE

Hydro Québec

TOURISME / MONTRÉAL

PARTENARIAT DU QUARTIER DES SPECTACLES MONTRÉAL

Fondation Cole Foundation

CDPQ

POWER CORPORATION DU CANADA

HÔTEL ZERO | 1

PARTENAIRES PRINCIPAUX

L'APPARTEMENT MONTRÉAL HÔTEL

lojiq

INSTITUT FRANÇAIS

CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

TELUS | Fondation TELUS pour un futur meilleur

randstad

PARTENAIRES ASSOCIÉS

caisse de la culture Desjardins

danse—cité

MENUENTAKUAN

GOETHE INSTITUT

Ministère fédéral des Affaires étrangères

LES GRANDS BOIS

APL Multimédia

beanfield METROCONNECT

PARTENAIRES MÉDIAS

fugues

PUBLICITÉ sauvage

PROPAGANDA

CULT #MTL

CULTURE CIBLE

Cinémas Beaubien · du Parc · du Musée

esse

PARTENAIRES COPRÉSENTATEURS

ESPACE GO

LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINES

CENTAUR THEATRE

PARTENAIRES DE DIFFUSION

Place des Arts

CŒUR DES SCIENCES UQÀM

ÉCOLE NATIONALE DE THÉÂTRE DU CANADA

USINE C

THÉÂTRE PROSPERO

ESPACE LIBRE

AGORA

Tangente

CENTRE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI

Conservatoire d'art dramatique de Montréal

Cité-des-Hospitalières en transition

LUMINATO FESTIVAL TORONTO

CARREFOUR INTERNATIONAL DE THÉÂTRE

PARTENAIRES ÉCORESPONSABLES

RECYC-QUÉBEC Québec

éco scéno

Communauto

go zero

Conseil québécois des événements écoresponsables

planetair

BIXI

Lieux

Venues

Nous tenons à souligner l'accueil exceptionnel réservé aux artistes et au public du Festival par les lieux de diffusion montréalais où le FTA se déploie pendant deux semaines.

We would like to acknowledge the exceptional welcome given to artists and audience alike by the Montreal venues where FTA unfolds over a two-week period.

QG
Agora Hydro-Québec du cœur des sciences de l'UQAM
175, avenue du Président-Kennedy
↓ Place-des-Arts (sortie UQAM)

Chapelle de la Cité-des-Hospitalières
209, avenue des Pins Ouest
↓ Sherbrooke ou Place-des-Arts

Centre du Théâtre d'Aujourd'hui*
3900, rue Saint-Denis
↓ Sherbrooke

Édifice Wilder – Espace danse
Espace Bleu + Espace Orange
1435, rue de Bleury
↓ Place-des-Arts

ESPACE GO*
4890, boulevard Saint-Laurent
↓ Laurier

Espace Libre*
1945, rue Fullum
↓ Frontenac

La Chapelle Scènes Contemporaines*
3700, rue Saint-Dominique
↓ Sherbrooke

Monument-National
Salle Ludger-Duvernay
1182, boulevard Saint-Laurent
↓ Saint-Laurent

Place des Arts*
Théâtre Jean-Duceppe
175, rue Sainte-Catherine Ouest
↓ Place-des-Arts

Place des Festivals
↓ Place-des-Arts

Théâtre Prospero
1371, rue Ontario Est
↓ Beaudry

Centaur Theatre
453, rue Saint-François-Xavier
↓ Place-d'Armes

Théâtre Rouge du Conservatoire
4750, avenue Henri-Julien
↓ Mont-Royal

Usine C
1345, avenue Lalonde
↓ Beaudry

*SALLE ACCRÉDITÉE SCÈNE ÉCORESPONSABLE PAR LE CONSEIL QUÉBECOIS DES ÉVÉNEMENTS ECORESPONSABLES.
VENUE ACCREDITED AS *SCÈNE ÉCORESPONSABLE* BY THE CONSEIL QUÉBECOIS DES ÉVÉNEMENTS ECORESPONSABLES.

Privilégiez les déplacements verts

Optez pour des modes de déplacement écologiques en favorisant la marche et le vélo ou en choisissant le transport en commun. Les stations de vélopartage BIXI se trouvent à proximité de tous les lieux du Festival. Le réseau d'autobus et de métros de la STM est aussi facilement accessible.

Eco-friendly Travel

Opt for environmentally-friendly transport modes like walking, cycling or public transit. There are BIXI bike-sharing stations near all the Festival venues. The STM bus and metro network is also easily accessible.

Depuis 2022, le FTA compense la totalité des émissions carbone générées par les déplacements des artistes, des collaborateur·rice·s et de l'équipe. Vous voulez compenser l'impact de votre participation au Festival ? Faites un don à Planetair. Bénéficiez d'un rabais de 10 % sur le montant de votre compensation grâce au code FTA2024.

Since 2022, the emissions generated by the FTA team, artists and collaborators are fully offset. Would you like to offset the impact of your participation in the Festival too? Make a donation to Planetair. Get a 10% discount on the amount of your compensation with the code FTA2024.

→ planetair.ca

Billetterie

Box Office

Mise en vente des forfaits

19 mars **18 h 30**

Discount packages on sale

From March 19 **6:30 p.m.**

Mise en vente des billets à l'unité

26 mars **midi**

All single tickets on sale

From March 26 **noon**

Comment se procurer des billets

EN LIGNE : FTA.CA
Les achats en ligne sont possibles jusqu'à la toute dernière minute.

PAR TÉLÉPHONE : 514 844 3822
20 mars au 21 mai : mardi au jeudi, 12 h à 17 h
22 mai au 5 juin : tous les jours, 11 h à 17 h

EN PERSONNE
À la Place des Arts uniquement, pour les spectacles *Catarina et la beauté de tuer des fascistes* et *ODE*.

Les forfaits ne sont pas en vente à la Place des Arts.

How to purchase tickets

ONLINE: FTA.CA
Online tickets can be bought until right before the show starts.

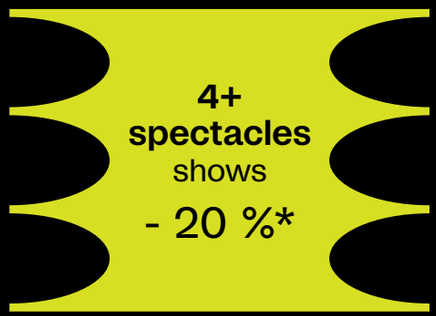
BY PHONE: 514 844 3822
March 20 to May 21: Tuesday to Thursday, 12 p.m. to 5 p.m.
May 22 to June 5: Every day, 11 a.m. to 5 p.m.

IN PERSON
At Place des Arts, only for *Catarina and the Beauty of Killing Fascists* and *ODE*.

Discount packages are not available at Place des Arts box office.

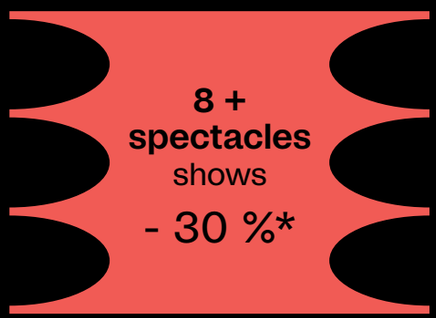
Forfaits

Discount Packages



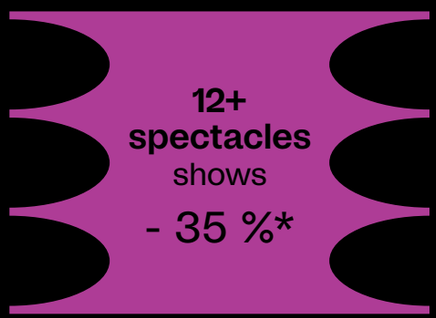
Sélectionnez un minimum de **4, 8 ou 12 spectacles différents** au **tarif régulier** pour avoir accès aux tarifs forfaits.

D'excellents billets sont offerts en forfait pour tous les spectacles, en quantités limitées. Les spectacles pourront être retirés des forfaits sans préavis.



Please choose a minimum of **4, 8, or 12 different shows** at **regular price** to access the package rates.

Excellent seats for all shows are available with packages, in limited quantities. Specific shows may be withdrawn from the package offer without prior notice.



Venez accompagné·e !

Lors de votre transaction, ajoutez un second billet pour un ou plusieurs spectacles et bénéficiez du même rabais sur ces billets additionnels.

The more the merrier!

When making your purchase, add a second ticket for one or more shows and benefit from the same discount on these additional tickets.

* NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À AUCUNE AUTRE OFFRE PROMOTIONNELLE
CANNOT BE COMBINED WITH ANY OTHER PROMOTIONAL OFFERS

Tarifs

Rates

Trouvez le tarif qui vous convient pour mieux profiter du Festival

Make the most of the Festival by finding the right rate for you

18-25 ans

Profitez d'un tarif unique à 28 $ le billet pour une sélection de spectacles.

30 ans et -

Jusqu'à 20 % de rabais sur le tarif régulier.

Professionnel·le·s des arts de la scène

Jusqu'à 20 % de rabais pour les travailleur·euse·s culturel·le·s et les membres des associations suivantes : APASQ, AQEDÉ, AQM, ATEQ, CAEA, CEAD, CQT, En piste, PWM, QDF, RQD, RegAR, REPAIRE, UDA.

Tarif généreux

Si vos moyens le permettent, optez pour le tarif généreux ! Grâce à votre geste, le FTA peut offrir des billets à certains groupes de spectateur·rice·s qui ne pourraient pas vivre l'expérience du Festival autrement.

Mordu·e·s de théâtre et de danse

Les forfaits 4+, 8+ et 12+ sont le moyen le plus avantageux pour profiter pleinement du Festival. Détails p 109.

Ages 18-25

Benefit from an exclusive rate of $28 per ticket for a selection of shows.

30 and under

Up to 20% discount on the regular rate.

Performing arts professionals

Discount of up to 20% for cultural workers and members of the following associations: APASQ, AQEDÉ, AQM, ATEQ, CAEA, CEAD, CQT, En piste, PWM, QDF, RQD, RegAR, REPAIRE, UDA.

Generous rate

If your budget allows it, opt for the generous rate. This will help FTA offer tickets to specific audiences who otherwise would not be able to enjoy the Festival experience.

Theatre and dance lovers

The 4+, 8+, and 12+ packages are the best way for you to make the most of the Festival. Details on p. 109.

		Tarifs réguliers Regular rates	30 ans et - Under 30s + Professionnel·le·s Professionals	65 ans et + Over 65s	Tarifs généreux Generous rates
asses.masses	A.G.	45 $*	38 $*	42 $*	50 $*
Au cœur de la rose	A.G.	42 $	35 $	39 $	47 $
Being Future Being	A.G.	42 $	35 $	39 $	47 $
Carte noire nommée désir	S.A.	49 $ / 42 $	42 $ / 35 $	46 $ / 39 $	55 $ / 47 $
Catarina et la beauté de tuer des fascistes	S.A.	74 $ / 64 $ / 47 $	67 $ / 57 $ / 40 $	71 $ / 61 $ / 44 $	-
Du temps où ma mère racontait	S.A.	49 $ / 42 $	42 $ / 35 $	46 $ / 39 $	55 $ / 47 $
Floreus	A.G.	37 $	30 $	34 $	42 $
Gorgeous Tongue	A.G.	37 $	30 $	34 $	42 $
I am from Reykjavik		GRATUIT	GRATUIT	GRATUIT	
Multitud		GRATUIT	GRATUIT	GRATUIT	
Nigamon/Tunai	A.G.	42 $	30 $	35 $	47 $
ODE	S.A.	49 $ / 42 $	42 $ / 35 $	46 $ / 39 $	-
Prophétique (on est déjà né.es)	S.A.	49 $ / 42 $	42 $ / 35 $	46 $ / 39 $	55 $ / 47 $
Rinse	A.G.	42 $	35 $	39 $	47 $
Sur tes traces	A.G.	42 $	35 $	39 $	47 $
Surveillée et punie	A.G.	45 $	38 $	42 $	50 $
Survival Technologies	A.G.	37 $	30 $	34 $	42 $
The Cloud	A.G.	35 $	28 $	32 $	40 $
UNARMOURED	S.A.	46 $	39 $	43 $	51 $
Weathering	S.A.	56 $ / 49 $	49 $ / 42 $	53 $ / 46 $	61 $ / 54 $

A.G. ADMISSION GÉNÉRALE
S.A. SIÈGES ASSIGNÉS

TOUS LES PRIX INCLUENT LES TAXES DE VENTE, LES FRAIS DE SERVICE ET LES REDEVANCES.

30 ANS ET MOINS / 65 ANS ET PLUS : UNE CARTE D'IDENTITÉ AVEC PREUVE D'ÂGE PEUT ÊTRE EXIGÉE À L'ENTRÉE DES SALLES.

TARIFS DE GROUPES DISPONIBLES (15+)
BILLETTERIE@FTA.CA

* CE TARIF INCLUT LES COLLATIONS SERVIES LORS DES ENTRACTES.

A.G. GENERAL ADMISSION
S.A. RESERVED SEATS

ALL PRICES INCLUDE SALES TAXES, SERVICE CHARGE, AND ORDER PROCESSING FEES.

30 AND UNDER / 65 AND OVER: IDENTIFICATION MAY BE REQUIRED AT THE VENUE.

GROUP RATES AVAILABLE (15+)
BILLETTERIE@FTA.CA

* THIS RATE INCLUDES SNACKS SERVED DURING INTERMISSIONS.

Un éco-frais de 0,75 $ par billet est inclus dans les tarifs des spectacles. Vous contribuez ainsi au Fonds écoresponsable du FTA et aux efforts de compensation carbone.

An environmental-fee of $0.75 per ticket is included in tickets prices. In this way, you contribute to the FTA's Eco-Responsible Fund and carbon-offset efforts.

Horaire

Schedule

mer 22 mai

20 h	**Du temps où ma mère racontait** 1 H 10 MONUMENT-NATIONAL

Fête au QG [TJ GRATUIT]

jeu 23 mai

17 h	**Portrait Angelo Barsetti** **[TJ GRATUIT]**
19 h	**Carte noire nommée désir** 2 H 40 USINE C
	Du temps où ma mère racontait * 1 H 10 MONUMENT-NATIONAL [EP]
	Nigamon/Tunai 1 H 30 ESPACE GO
21 h	**Multitud** 1 H 20 PLACE DES FESTIVALS **[GRATUIT]**

Fête au QG [TJ GRATUIT]

ven 24 mai

14 h	**Rencontre Ali Chahrour** **[TJ GRATUIT]**
17 h	**Cercle d'Amour décolonial** **[TJ GRATUIT]**
19 h	**Carte noire nommée désir *** 2 H 40 USINE C
	Du temps où ma mère racontait 1 H 10 MONUMENT-NATIONAL
20 h	**Nigamon/Tunai *** 1 H 30 ESPACE GO
21 h	**Multitud** 1 H 20 PLACE DES FESTIVALS **[GRATUIT]**

Fête au QG [TJ GRATUIT]

sam 25 mai

10h30	**Journée d'écologie décoloniale** **[TJ GRATUIT]**
14 h	**asses.masses** 7 H 30 APPROX. CENTAUR THEATRE [FRA]
19 h	**Au cœur de la rose** 1 H 30 APPROX. ESPACE LIBRE
	Carte noire nommée désir 2 H 40 USINE C
	Nigamon/Tunai 1 H 30 ESPACE GO
	Rinse 50 MIN THÉÂTRE ROUGE DU CONSERVATOIRE
21 h	**Multitud** 1 H 20 PLACE DES FESTIVALS **[GRATUIT]**

Fête au QG [TJ GRATUIT]

dim 26 mai

11 h	**Rencontre Rébecca Chaillon** **[TJ GRATUIT]**
15 h	**Carte noire nommée désir** 2 H 40 USINE C
	Rinse 50 MIN THÉÂTRE ROUGE DU CONSERVATOIRE
19 h	**Au cœur de la rose *** 1 H 30 APPROX. ESPACE LIBRE
	Catarina et la beauté de tuer des fascistes 2 H 30 PDA - THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE

lun 27 mai

17 h	**Rencontre Tiago Rodrigues** **[TJ GRATUIT]**
19 h	**Catarina et la beauté de tuer des fascistes *** 2 H 30 PDA - THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE [EP]
20 h	**Au cœur de la rose** 1 H 30 APPROX. ESPACE LIBRE

mar 28 mai

17 h	**Marionnette numérique et jeu vidéo** **[TJ GRATUIT]**
19 h	**Catarina et la beauté de tuer des fascistes** 2 H 30 PDA - THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE
	Nigamon/Tunai * 1 H 30 ESPACE GO
	Rinse * 50 MIN THÉÂTRE ROUGE DU CONSERVATOIRE
20 h	**Prophétique** 1 H 15 MONUMENT-NATIONAL

mer 29 mai

12 h	**Éveil du corps avec Nadia Beugré** **[TJ GRATUIT]**
19 h	**Au cœur de la rose** 1 H 30 APPROX. ESPACE LIBRE
	Nigamon/Tunai 1 H 30 ESPACE GO
	Rinse 50 MIN THÉÂTRE ROUGE DU CONSERVATOIRE
	UNARMOURED * 1 H USINE C
20 h	**The Cloud** 1 H 15 APPROX. LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINES
	Prophétique * 1 H 15 MONUMENT-NATIONAL

jeu 30 mai

17 h 30	**Lancement 24 images** **[TJ GRATUIT]**
18 h	**Floreus** 1 H 40 APPROX. CITÉ-DES HOSPITALIÈRES
19 h	**Nigamon/Tunai** 1 H 30 ESPACE GO
	Prophétique 1 H 15 MONUMENT-NATIONAL
	Rinse 50 MIN THÉÂTRE ROUGE DU CONSERVATOIRE [EP]
	Sur tes traces 2 H CENTRE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI
20h	**Survival Technologies** 1 H 15 ÉDIFICE WILDER
	UNARMOURED 1 H USINE C
21 h	**The Cloud *** 1 H 15 APPROX. LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINES

Fête au QG [TJ GRATUIT]

ven 31 mai

18 h	**Floreus *** 1 H 40 APPROX. CITÉ-DES HOSPITALIÈRES
19 h	**Survival Technologies *** 1 H 15 ÉDIFICE WILDER
20 h	**The Cloud** 1 H 15 APPROX. LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINES
	Surveillée et punie 1 H 15 APPROX. THÉÂTRE PROSPERO
	Sur tes traces * 2 H CENTRE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI
21 h	**Gorgeous Tongue** 1 H 10 ÉDIFICE WILDER

Fête au QG [TJ GRATUIT]

sam 1 juin

11 h	**I am from Reykjavik** 7 H EXTÉRIEUR **[GRATUIT]**
13 h	**Devis de décolonisation** **[TJ GRATUIT]**
14 h	**asses.masses** 7 H 30 APPROX. CENTAUR THEATRE [ANG]
15 h	**Floreus** 1 H 40 APPROX. CITÉ-DES- HOSPITALIÈRES
16 h	**Lancement Curieux manuel** **[TJ GRATUIT]**
17 h	**Gorgeous Tongue *** 1 H 10 ÉDIFICE WILDER
19 h	**The Cloud** 1 H 15 APPROX. LA CHAPELLE SCÈNES CONTEMPORAINES
	Sur tes traces 2 H CENTRE DU THÉÂTRE D'AUJOURD'HUI
20 h	**ODE** 1 H PDA - THÉÂTRE JEANDUCEPPE
21 h	**Surveillée et punie *** 1 H 15 APPROX. THÉÂTRE PROSPERO

Fête au QG [TJ GRATUIT]

dim 2 juin

11 h	**I am from Reykjavik** 7 H EXTÉRIEUR **[GRATUIT]**
13 h	**Créer koutkekout en Haïti** **[TJ GRATUIT]**
15 h	**Being Future Being** 1 H 15 APPROX. ESPACE LIBRE
	ODE * 1 H PDA - THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE
17 h	**Survival Technologies** 1 H 15 ÉDIFICE WILDER
18 h	**Floreus** 1 H 40 APPROX. CITÉ-DES HOSPITALIÈRES
19 h	**Gorgeous Tongue** 1 H 10 ÉDIFICE WILDER

lun 3 juin

15 h	**L'écoconscience en création** **[TJ GRATUIT]**
19 h	**Gorgeous Tongue** 1 H 10 ÉDIFICE WILDER
	Weathering 1 H 05 USINE C
20 h	**Being Future Being *** 1 H 15 APPROX. ESPACE LIBRE
	Survival Technologies 1 H 15 ÉDIFICE WILDER

mar 4 juin

11 h	**I am from Reykjavik** 7 H EXTÉRIEUR **[GRATUIT]**
19 h	**Being Future Being** 1 H 15 APPROX. ESPACE LIBRE
	Weathering * 1 H 05 USINE C
20 h	**ODE** 1 H PDA - THÉÂTRE JEAN-DUCEPPE

mer 5 juin

17 h	**De DT à DT** **[TJ GRATUIT]**
20 h	**Being Future Being** 1 H 15 APPROX. ESPACE LIBRE
	Weathering 1 H 05 USINE C [AUD]

Fête au QG [TJ GRATUIT]

[TJ GRATUIT]
Terrains de jeu au QG

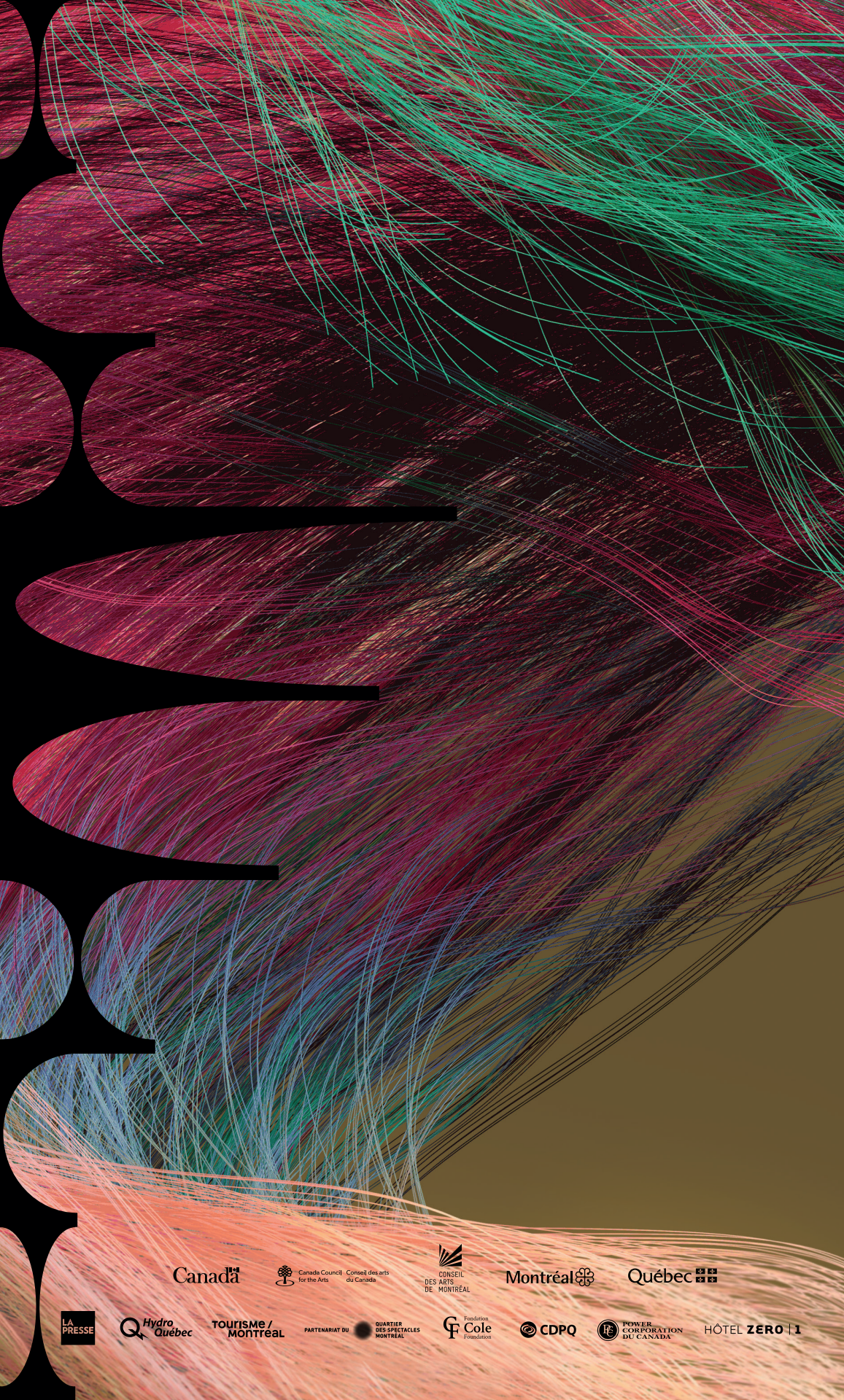
[AUD] Audiodescription
Audio Description

[EP] Échauffement du public
Audience Warm-Up

[FRA] Représentation en français
Performance in French

[ANG] Représentation en anglais
Performance in English

***** Rencontre après la représentation
Meet the artists after the performance


Canada
Canada Council for the Arts
Conseil des arts du Canada
CONSEIL DES ARTS DE MONTRÉAL
Montréal
Québec
LA PRESSE
Hydro Québec
tourisme / MONTRÉAL
PARTENARIAT DU QUARTIER DES SPECTACLES MONTRÉAL
Fondation Cole Foundation
CDPQ
POWER CORPORATION DU CANADA
HÔTEL ZERO | 1